



# VOC Retourship BATAVIA

05402-0389

© 2009 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



## VOC Retourship BATAVIA

Die BATAVIA war ein Dreimaster, der zu den „Retourschiffen“ gehörte, die Güter (u.a. Seide, Muskat, Zimt, Pfeffer) und Personen zwischen den Niederlanden und Asien transportierten. Der schwerbewaffnete Frachtsegler wurde 1628 in Amsterdam von der Vereinigten Ostindischen Kompanie (VOC) gebaut, doch war dem Schiff nicht viel Glück beschieden. Schon auf der Jungfernreise mit dem Ziel Java (Indonesien), zerschellte die BATAVIA im Juni 1629 an einem Riff vor der Westküste Australiens. Von 341 Passagieren und Seeleuten ertranken 40 in der Brandung. Den übrigen gelang es, sich auf eine nahe gelegene Insel zu retten. Anschließend entschied sich der Kapitän, mit einem Boot Hilfe aus der Stadt Batavia (heute: Jakarta) zu holen. Während seiner Abwesenheit kam es zu einer Meuterei mit über 100 Opfern, die der Kapitän aber bei seiner Rückkehr beenden konnte. Nach dem Fund von Original-Wrackteilen machte sich der niederländische Schiffsbaumeister Willem Vos im Jahre 1985 daran, den Dreimaster zu rekonstruieren. Mit Hilfe von Jugendlichen, die eine handwerkliche Ausbildung auf dem Schiff erhielten, und Freiwilligen konnte das historische Schiffbau-Projekt in 10 Jahren vollen-det werden. Das Ziel war eine möglichst authentische Rekonstruktion unter Anwendung ursprünglicher Materialien (u.a. 1.800 ccm Eichenholz; 21 km Hanfseil; 1.180 m Segeltuch aus Kanvas) und nach alten handwerklichen Traditionen. Am 7. April 1995 taufte die niederländische Königin Beatrix die „neue“ BATAVIA, die heute in Lelystad vor Anker liegt und von jedermann besichtigt werden kann.

## VOC Retourship BATAVIA

The BATAVIA was a three-masted merchant ship that transported goods (including silk, nutmeg, cinnamon and pepper) and people between the Netherlands and Asia. This heavily armed sailing ship was built in 1628 in Amsterdam by the Dutch East India Company (VOC), but the ship was not a lucky one. In June 1629, on her maiden voyage to Java (Indonesia), the BATAVIA was dashed against a reef of the west coast of Australia. Of the 341 passengers and crew aboard 40 were drowned in the surf. The rest succeeded in making it to a nearby island. Then the captain decided to take a long-boat and seek help in the town of Batavia (now Jakarta). During his absence over 100 fell victim to a mutiny that broke out and had to be ended by the captain on his return. After parts of the original wreck were found, in 1985 the Dutch master shipbuilder Willem Vos set about the task of reconstructing the three-master. With the help of volunteers and young people who received vocational training on the ship, after 10 years the historical shipbuilding project was completed. The aim was to produce the most authentic reconstruction possible using original materials (incl. 1,800 ccm of oak timbers, 21 km hemp rope, 1,180 m canvas sailcloth) and traditional craftsmanship. On 7th April 1995 the Dutch Queen Beatrix launched the "new" BATAVIA which now lies at anchor at Lelystad and is available for all to see.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Mallit on Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaiskuutta. Laittonaan kopiointiin tullaan puuttuamaan oikeudellisesti toimin.

Formen er produceret og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterligning uten tillatelse vil bli gjeststand for rettslig forfølgelse.

Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądową.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemece takip edilecektir.

A forma elozállítója és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes útánzatokat és haszníványokat bíróságig üldözök.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm veraardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsing worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beviras enligt lagen om upphovsrätt.

Førmen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagsæges.

Μορφή κατασκευάστηκε και περιήλθε στην ιδιοκτησία της Revell GmbH & Co. KG. Οι παράνομες μηχανές θα καταδικώνται δικαστικώς.

Tvar byl vytvořen firmou Revell GmbH & Co. KG. a je jejím vlastnictvím. Proti nezákonnému napodobení se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedene in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlažene kopije bodo pravno kažnjene.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**D: Achtung:** Jedes Teil ist numeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehbilder besser hält. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschieben und mit Löschpapier andrücken.

**NL: OPELET:** Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodig gereedschap: mes en vijl voor het afbreken van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijnde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht oppervlak reinigen en en dan drogen, zodat de verf en de decals beter houden. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dan opbrengen. Chrom en verf van de lijmsplekken verwijderen. Kleine onderdelen verven voor dat van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke decal afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier aandrukken.

**GB: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F: ATTENTION :** lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de faire la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4)(5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif sur le séparateur du papier et pressez-le sur l'emplacement avec du papier absorbant.

**E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1).** Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchillo y lima para desbarbar las piezas (2), Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de desprendelas de su sujetador (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel seco.

**I: ATTENZIONE:** Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la sbavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decorativa. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto primo di rimuoverli (4) (5). Far secnare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

**S: OBS:** Läs instruktionerna nog igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detalj är numrerad (1). V g beakta följden i sammansättningsteget. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna ren (2), gummiringar, tejp och klämmor för att hålla modellen ihop (3). Rengör plastdetaljerna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lock och dekal skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klisterar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket rikta sig mot igemon innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enkelt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från pappret genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med läskpapper.

**DK: BEMÆRK:** Inden sammensættningen begyndes, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen på monteringstrinene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgræning af delene (2); gummidæk, tape og klebefliser for at holde de klæbede (3) enkeltstående sammen. Plastikdele renses i en mild sæbed og lufttørres så malingen og overføringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påfærdens kontrolleres om delene passer: tørmen påfører sparsommelig. Krom og farve fjernes fra klebefoderne. De små dele måles inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven forst godt inden sammensættningen fortæsses. Overføringsbilledernes motiver skæres af entklevs og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papret og tryk det fast med trækpapir.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξόπτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέβετε τη σειρά "των βιρμάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαιριά και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λασπήτην τανία, κολλαρική τανία και μανταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξόπτημα μέσω σε ένα "μαλάκι" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώνετε τα στοιχεία, ώστε να υπέρβει καλύτερα πρόσφουσα το χρώματος και των χαλκοπαναύλων. Πριν το κόλλαμα, ελέγχετε αν τα παραίσχουν μεταξύ τους τα εξόπτημα. Επαλέψτε οικονόμως την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικόλλησης, χρώμα και βαφή. Βάγετε τα μικρά εξαρτήματα, πριν αποκρυφύσουν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ώστε συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κότο μεταξύ των χαλκοπαναύλων και βουτήστε το σε έρευνα ρεπό για περ. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδεμένο σημείο και μέστε το με το σποτούχαρτο.**

**N: OBS:** Les noga igennem monteringsanvisningen for sammenbygningen. Hver del er nummereret (1). Følg rekkefølgen på monteringstrinene. Nødvendig værktøj: Kniv og fil for fjerning af grader på delene (2), gummidæk, tape og klebefliser for at holde sammen de klædede enkeltstykkele. Rengør plastdele i mildt sæbed og la dem tørre i luften. Kontroller at de klædede delene passer: tørmen påfører sparsommelig. Krom og farve fjernes fra klebefoderne. De små delene måles inden de fjernes fra rammen (4) (5). La farven forst godt inden sammensættningen fortæsses. Overføringsbilledernes motiver skæres af entklevs og dyppes ca. 20 sekunder. Skub motivet fra papret og tryk det fast med trækpapir.

**P: ATENÇÃO:** Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atente para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar e rebocar das peças (2), elástico, fita adesiva e molas da roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução de detergente e secas ao ar, de forma que o demô de limpeza e os decalques fiquem bem unidos. Antes de aplicar a colagem, verificar se as peças encaixam; utilizar a cera em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a fina das superfícies a serem coladas. Não passar cera nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos do papel na posição indicada e secar com micro-forro.

**FIN: HUOMIO:** Ole rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikean asennusjärjestyksen. Tarvitavat työkultat: Veitsi ja viila osien ylimääräistäin purseilta poistamiseen (2); kuminauha, teliäpä ja pyykkiä polttopuhdistimella veteen osien paikallaanpitämisen tekijäksi (3). Puhdista muoviosat miedolla pesuaineoluksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuitut tarvitsevat niillä paremmin. Tarkasta ennen kuivautta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästöllä. Poista kromaus ja maali liimapinnoista. Maalaan pitäen osat ennen kuin irrotat ne pidurimateriaalista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkauksien johtainen siirtokuitu erikseen irti ja upota liimapinniin veteen n. 20 sekunniksi. Irrotta paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuivista puolitaa vasten.

## Read before you start!

**RUS: Внимание:** Перед сборкой хорошо прочитать руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдайте последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, склейка лента и зажимы для сушки для прижима склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклевыванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалять с поверхности склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переведенную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

**PL: UWAGA:** Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: noż oraz piłnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamerki do bielizny dla przytrzymywania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym, aby zapewnić lepszą przymocowość farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej ośrednio. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Malować małe elementy przed tym, jak zostaną usunięte z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłą wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczonym miejscu i docisnąć bielką.

**TR: DYKKAT:** Model yapımımda bulabilmek üzere önce ayıklamaları dikkatlice okuyunuz. Modelde kullanılan her parçaya bir verimlilik (1). Montaj yapılmış sırasına dikkat ediniz. Gerekli aletleri: Parçaları bağılı bulundukları çerçeveden çırpmak için maket bıçak by çapaklarını almak için ebe (2). Yapıştırıcı sürüdüktün sonra parçaların yapışması içi in bir arada tutmaya yaran paket lastiği, solo teyp ve çapayı mandalı (3). Boyanın ve çkartmaların olduğu yerde boyapırmayı ve kalkomani. Sprawdzić przed przyklejeniem, czym dane elementy pasują do siebie; nanosić klej ośrednio. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Mały elementy pomalować przed tym, jak zostaną usunięte z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłą wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczonym miejscu i docisnąć bielką.

**CZ: POZOR:** Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryžová pásek, lepicí pásek a klopky na práci s práškovými jednotlivými díly (3). Díly z plastické hmoty využít v roztočku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzdachu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného náteru a obtisků. Před nalepením zkontrolujte, zda díly dle temže se díly temže. Lepidlo dle nářízku odstranění z rámu (4) (5). Barvy nechat dobré prochnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motív obtisku jednotlivě využít v roztočku a nechat vyschnout na vzdachu. Címkou označeného místa v papíru dle výkroje devam edin. Her címkatmay ónci kaðýdy ile birlikte kesiniz ve yúlk sudu 20 saniye kadar bekletiniz. Çýkartmay model üzerinde yapýþýträðýnýz yüzeye koyunuz, üzürenden kurutma kaðýdy ile hafifçe bastýrýrken çýkartmanýn áltýndaki kaðýdy yavapça çekiniz.

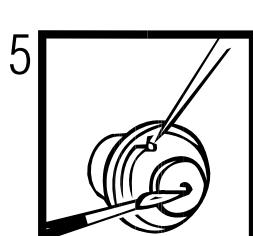
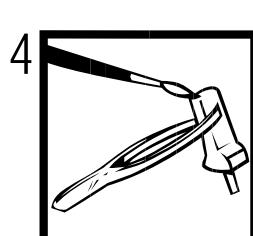
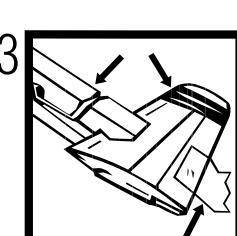
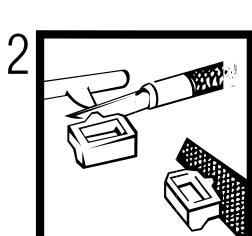
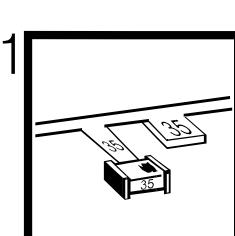
**H: FIGYELEM:** Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. minden alkatrészt számmal láttak el (1). A szereles lépések sorrendje ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és rezselő az elkaréztörők sorjánlatáshoz (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipesz az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószerrel oldhatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáritani, hogy a festék-bevonat a műanyag jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeilleszenek; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krémot és festék a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisméretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyani kell megzsáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folyni. minden műanyag-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodperc meleg vízre tölteni. Nálepke a pirosúlni miatt a papírról lecseuszatni és itatóspárral felfogni.

**SLO: OPOZORILO:** Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za Euporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica zaločevanje delov (2), elastična, lepilni trak in kljukice za perilo za držanje zlepiljenih delov (3). Plastične dele očisti z blagim praskom in posuši da se sloji barve in napele boljše primejo. Pred lepiljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanašaš lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobrav pred njih odstranil iz okvirja (4) (5). Barva naj se dobro posuši pred nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepku izdelaj na odgovarjajoče mesto in pritisni s pivnikom. 20 sekund), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarjajoče mesto in pritisni s pivnikom.

**SK: POZOR:** Pred začatím stavby si pozorne preštudujejte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poriadok montážnych krovok. Potrebne nástroje: Nôž aleplínik na oddeľenie dielov z ľahkámečka a ich začistenie (2), gumičky do vlasov, lepicia páška štípce na prádlo, pre pridzívavanie jednotlivých lepených dielov (3). Dieľ z ľahkámečtu odmásiť vľašľabom roztočku čistaceho prostriedku (saponátu) aňecháť uschnúť na vzdachu za účelom lepšej prilnavosti lepidla, farieb a leňčiek. Pred lepiljením skontrolovať, či dieľy liečujú. Lepidlo nanašať úsporné. Chróm nechat dobre zaschnúť, až potom pokračovať v ēzostavovaní. Každú nálepku vystrhnúť jednotlivu a ēponorit do vlažnej pohyblivosti na 20 sekund. Nálepku na príslušnom mieste modelu presunúť z ējnosného papiera a ēfímerne ju pritlačiť k ēpovŕhu nosím papierom.

**RO: ATENTIE!CITITI INSTRUCTIUNILE CU ATENTIE INAINTE DE ASAMBLARE. FIEcare componentă este numerotată. ASAMBLAȚI ÎN ORDINEA INDICATA PE SCHEMA. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER.BAVURILE SE INLATURA CU O PILA FINA. CURATATI PIESELE CARE SE IMBINA DE GRASIMI,URME DE VOPSEA SU CURATATI CU O SOLUTIE DE DETERGENT. VOPSITI PIESELE MICI INAINTE DE DESPRINDEREA DE PE RAMA. LASATI VOPSEAUA SA SE USUCE BINE SI NUMAI APOI CONTINUATI ASAMBLAREA. TAIATI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL SI IMERSATI ÎN APA CALDA CCA 20 SEC. TRANSFERATI IN POZITIA DORITA APOI APASATUĆU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI SI VOPSELE REVELL.**

**BG: ВНИМАНИЕ!** Следвайте указаната схема. всяка част е номерирана. Слпзвайте последователността на етапите на сплъбването ето. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или и зпилване на отделните части; гумена лента, лейкопласт и ципси за пране за да задържате засен съединените части след засленването им. Пластмасови те елементи да се почистват в лек разтвор от вода и перилен препарат, да се изплакнат и да се оставят да изсъхнат, за да се постигне по-добро сплъбване на боята или ваденката. Нанесете боята върху малките части преди да ги от делите на шаблони. Оставете боята да изсъхне преди да продължите със сплъбването си със ваденката. Преди засленването проверете дали са чисти пасват идеално. Нанесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка една ваденка и я пополнийте леко с попивателната хартия я.



# Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

**Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**

Sírvanse tener en cuenta los símbolos facilitados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**

Huomioi seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaismuutoksissa.

**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstrinnene som følger.**

Proszę zwrócić uwagę na następujące symbole, które są użyte w ponizszych etapach montażowych.

Daha sonraki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollerle lütfen dikkat edin.

Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen

Soak and apply decals

Mouiller et appliquer les décalcomanies

Transfer in water even leten weken in aanbrengen

Remojar y aplicar las calcomanías

Pôr de molho em água e aplicar o decalque

Immergere in acqua ed applicare decalcomanie

Blötl och fast dekalerna

Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen

Fukt motivet i varmt vann og før det over på modellen

Dypa bildet i vann og sett det på

Переводите картички намочить и нанести

Zmiekczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić

Βούτηξτε τη χαλκομανία στο υέρο και τοποθετήστε την

Çıkartmayı suyla yumuşatın ve koyn

Öbtisk námočit ve vodě a umistit

a matricát vízben beáztatni és felhelyezni

Preslikáč potopiti v vodo in zatem nanašti



Kleben

Glue

Coller

Lijmen

Engomar

Colar

Incollare

Limmas

Liimaa

Limes

Lim

Клеить

Przykleić

κόλλαμα

Yapıştırma

Lepení

ragasztani

Lepiti



Nicht kleben

Don't glue

Ne pas coller

Nietlijmen

No engomar

Mão colar

Non incollare

Limmas ej

Älä liimaa

Skal IKKE limes

Ikke lim

Не клеить

Nie przyklejać

ηη κολλάτε

Yapıştırmaın

Nelepít

nem szabad ragasztani

Ne lepiti



Wahlweise

Optional

Facultatif

Naar keuze

No engomar

Alternado

Facoltativo

Valfrift

Vaihtoehtoisesti

Valgfritt

Valgfritt

На выбор

Do wyboru

еваллактикá

Seçmeli

Volitelné

tetszs szerint

način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre d'étapes de travail

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabalho

Numero di passaggi

Antal arbetsmoment

Työvaiheiden lukumäärä

Antall arbeidstrinn

Antall arbeidsstrinn

Количество операций

Liczba operacji

οριθμός των εργασιών

İş sahalarının sayısı

Počet pracovních operací

a munkafolyamatok száma

Števílka koraka montáže



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen

Repeat same procedure on opposite side

Opérer de la même façon sur l'autre face

Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant

Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto

Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto

Stessa procedura sul lato opposto

Upprepma proceduren på motsatta sidan

Toista sama toimenpide kuten viereisellä sivulla

Det samme arbejde gentages på den modsættende side

Gjenta prosedyren på siden tvers overfor

Повторять таку ж операцію на противоположній стороні

Taki sam przebieg czynności powtórzyć na stronie przeciwnej

επαναφέγγετε την ίδια διδοκοτά στην απέναντι πλευρά

Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın

Stejný postup zopakovat na protilehlé straně

ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni

Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile

Illustration of assembled parts

Figure représentant les pièces assemblées

Afbeelding van samengevoegde onderdelen

Ilustración piezas ensambladas

Figura representando peças encaixadas

Illustrazione delle parti assemblate

Bilden visar dalarna hopsyatta

Kuva yhteenilittytä osista

Illustasjonen viser de sammensatte delene

Illustrasjon, sammensatte dele

Изображение смонтированных деталей

Rysunek złożonych części

απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων

Bağlılıklar parçalarını şekli

Zobrazeni sestavených dílů

ősszeállított alkatrészek ábrája

Slika slopljenega dela



Butaete trocken lassen

Allow the parts to dry

Laisser sécher les pièces

Oderden laten drogen

Dejar secar las piezas

Dejar secar os componentes

Fa asciugarsi i componenti

Anna osi kuiva

La delene torke

Lad komponenterne torre

Låt byggdelarna torka

Дати деталям висохнуть

Części pozostawić do wyschnięcia

Αφήστε τα μέρη να στεγνωσουν

Yapı parçalarını kurumaya bırakınız

Alkatrészeket hagyja száradni

Jednotive díly nechte zaschnout

Pustite da se stavnih deli posušjo



Klebeband

Adhesive tape

Dévidoir de ruban adhésif

Plakband

Cinta adhesiva

Fita adesiva

Nastro adesivo

Tejp

Teippi

Tape

Клейкая лента

Taśma klejąca

κολλητή ταινία

Yapıştırma bandı

Lepicí pásky

ragasztószalag

Traka z lepilom

Unregelmäßig mit einem Pinsel verteilen

Apply unevenly with a brush

Enduire irrégulièrement au pinceau

Met penseel onregelmatig verdenlen

Distribuir desuniformemente con un pincel

Espalhar de forma irregular com um pincel

Ripartire in modo irregolare con un pennello

Fördela ojämkt med en pensel

Jaattele epäsäännöllisesti siveltimellä

Fordeles uregelmässigt med en pinsel

Fordeles ujvent med en pensel

Распределить неравномерно с помощью кисточки

Rozprowadzić nierównomiernie pędzlem

и ён пинело мордёсте асуметрика

Duzenisz olarak bir fırça ile dagıtın

Nepravidelně rozdělit prostřednictvím štětců

egy ecsettel szabálytalanul eloszlatni

Nenakomerno nanesti z četkico

## Beiliegenden Sicherheitstext beachten / Please note the enclosed safety advice

### D: Beiliegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

GB: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

### F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdt u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

### E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I. Seguire le avvertenze di sicurezza indicate e tenerle a portata di mano.

### P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guardar-lo para consulta.

S: Beata bifogad sákerhetstext och håll den i beredskap.

### FIN: Huomioi ja säilytä oheiset varoitukset.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

### N: Ha altid vedlagt sikkerhetstekst klar til bruk.

RUS: Соблюдайте прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

### PL: Stosować się do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do oglądu.

GR: Προσέρχετε τις συνημένες υποδείξεις ασφαλείας και φυλάξτε τις έτσι ώστε να τις έχετε πάντα σε διάθεσή σας.

### TR: Ekteki güvenlik talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na přiložený bezpečnostní text a mějte jej připravený na dosah.

### H: A mellékelt biztonsági szövegleme és tartsa felajánlat készben!

SL0: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.

Dieser Bausatz wurde in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die **Bauanleitung**, das aus der Kartonage herausgeschnittene **EAN-Strichcode-Feld** und der **Kassenbon** eingeschickt werden. Bitte haben Sie sich entschieden darum, dass wir nur Gewährleistung bei aktuellen Artikeln übernehmenmen können, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben worden sind. **Unfrei eingesandte Reklamationssendungen werden von uns nicht angenommen!** „Einzelteile für Umbauten können gegen Vorkasse erworben werden“. Unsere Adresse: Revell GmbH & Co. KG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde. Dieser Direktservice gilt für die Länder: Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Reklamationen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributore abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

**This Model Kit has been subject to extensive quality and weight checks during the manufacturing process to ensure it leaves our warehouse in perfect condition. We are only able to process applications for missing parts if the following procedure is followed. In all cases the following will be required before we are able to process any request: Original receipt (proof of purchase) original instruction sheets (will be returned) and the bar code cut out of the box. We may not be able to process requests for products that have been discontinued for more than 24 months. Products that are returned directly to us without prior authorisation by a company representative will not be accepted and returned to sender. Replacement parts for conversion or spares will continue to be available however they will incur a handling charge. Please write to: Department X Revell GmbH & Co. KG, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.**

**This direct Service is only available in the following markets: Germany, Benelux, Austria, France & Great Britain, Revell GmbH & Co. KG, Boston House, 64-66 Queensway, Hemel Hempstead, Herts, HP2 5HA, Great Britain.**

**For all other markets please contact your local dealer or distributor directly.**

Afin de vous donner entière satisfaction et pour nous assurer que tous les éléments nécessaires au montage de votre maquette sont présents dans la boîte, cet article a subi dans son intégralité divers contrôles qualitatifs ainsi que des contrôle de poids.

Si toutefois vous deviez nous faire part de certaines réclamations, nous vous prions de bien vouloir vous adresser à votre revendeur habituel, muní de la notice de montage, du code EAN découpé dans la boîte, ainsi que pour les ticket de caisse.

Le SAV ne sera assuré que pour les articles ayant été acquis depuis moins de 24 mois.

Les pièces de recharge utilisées pour la transformation de maquettes pourront être obtenues en pré-paiement. Dans le cas où vous n'obtiendriez pas satisfaction, vous pouvez vous adresser directement à notre service SAV à l'adresse suivante: REVELL GmbH & Co.KG, Abteilung X, Henschelstraße 20-30, D-32257 Bünde cw Revell GmbH & Co. KG, 14 B, rue du Chapeau Rouge, F-21000 Dijon, France.

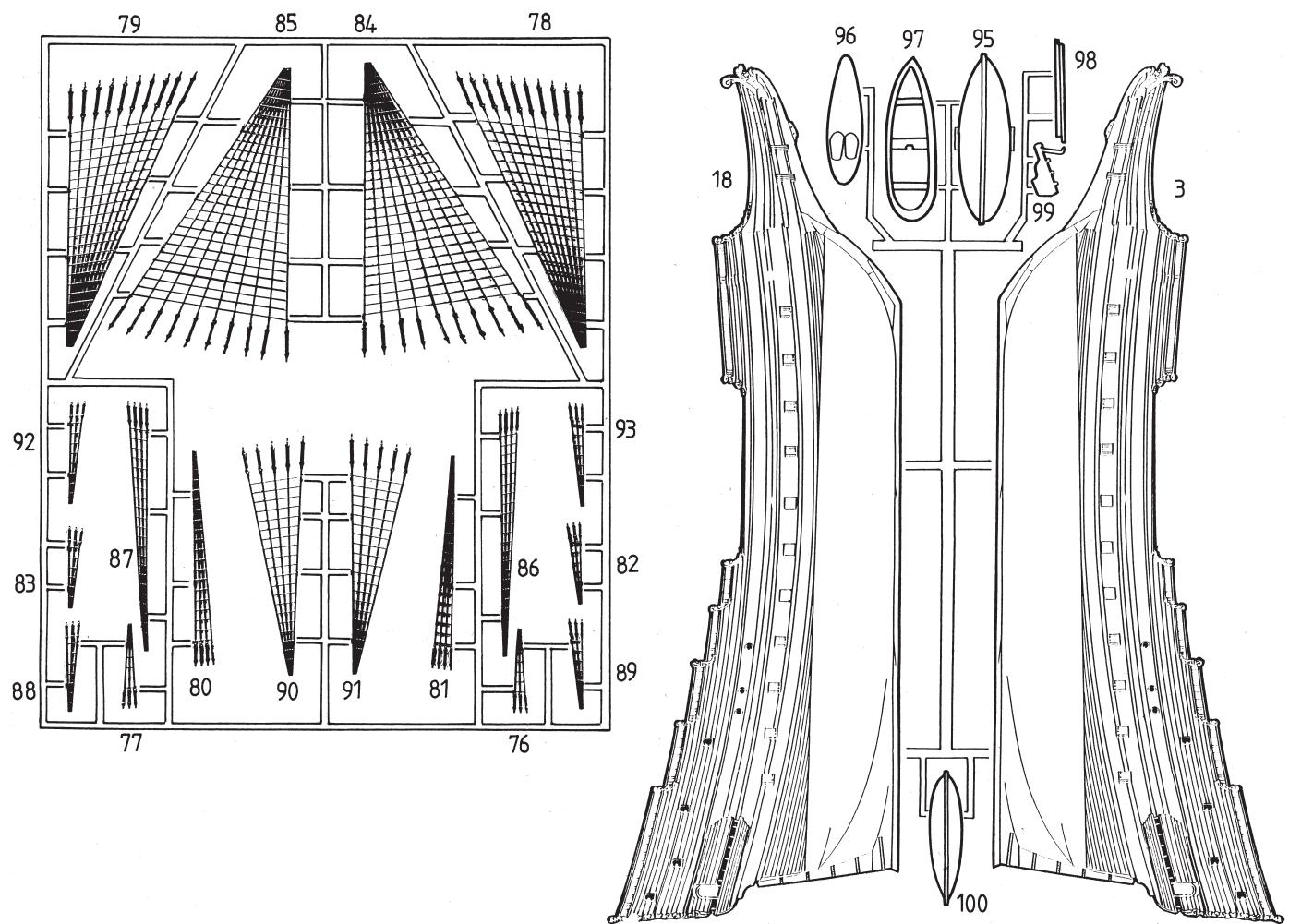
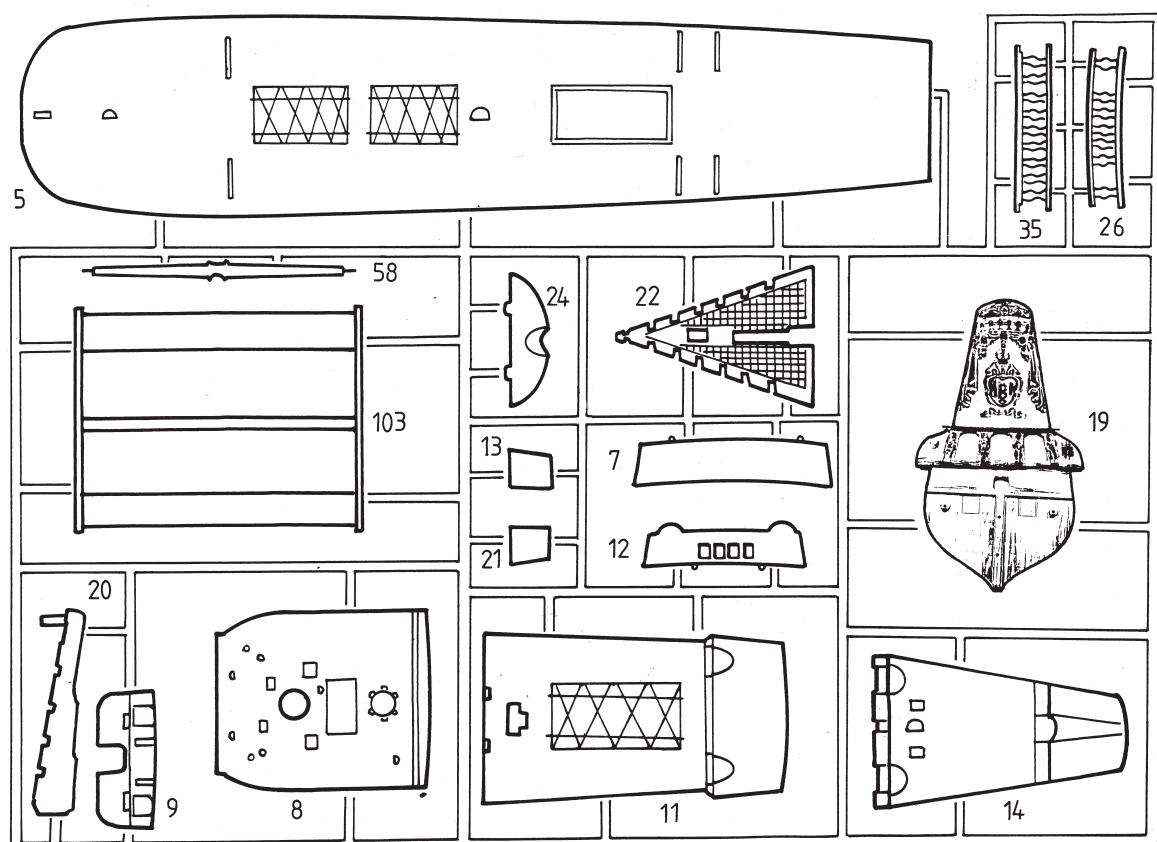
Pour tous les autres marchés, merci de prendre contact avec votre détaillant ou distributeur.

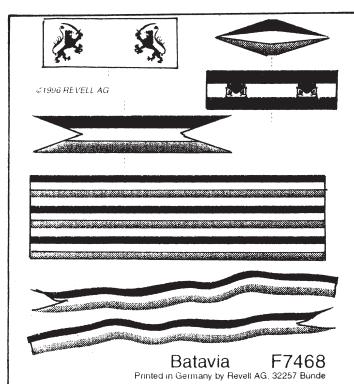
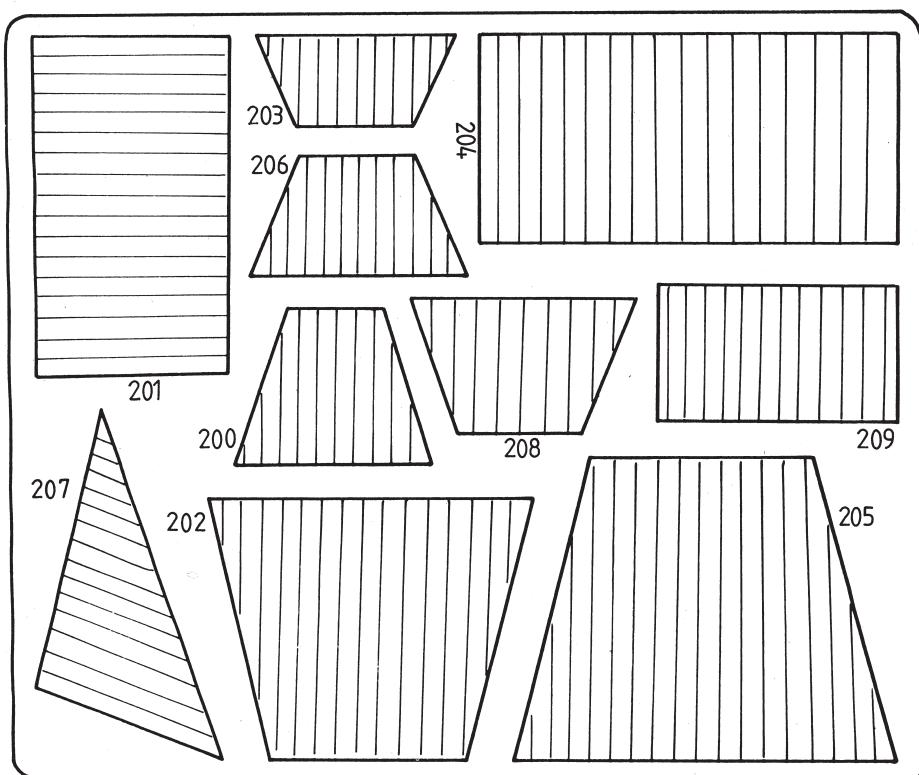
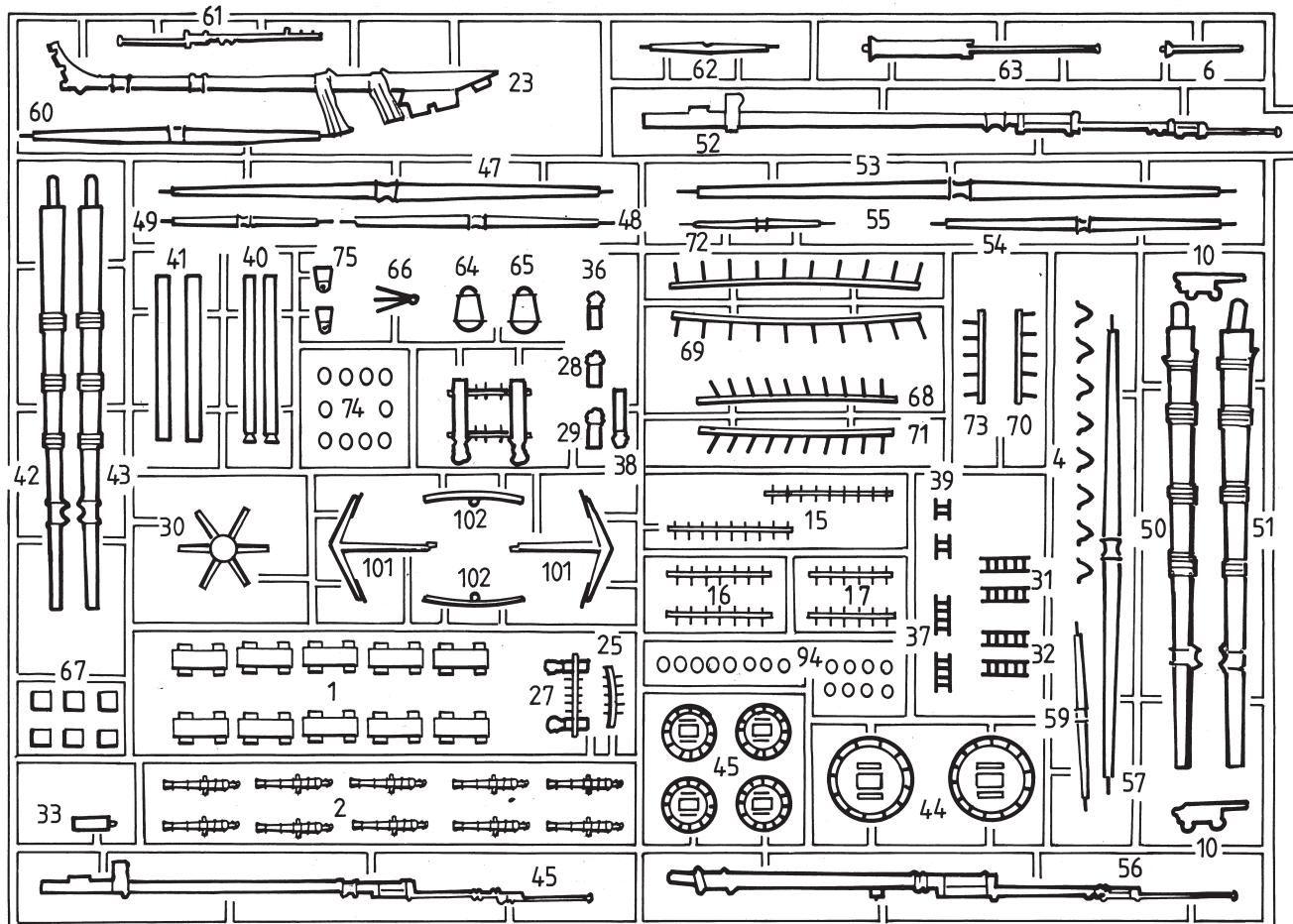
**Deze bouwdoos werd verscheidene malen volledig gecontroleerd op kwaliteit en gewicht. Klachten kunnen slechts in behandelbare vormen genomen indien de bouwhandleiding, de uit de doos geknipte EAN - streepjescode en de kassabon zijn meegezonden. Wij vragen om uw begrip dat wij alleen garantie kunnen geven voor huidige artikelen die binnen een periode van de laatste 24 maanden zijn gekocht. Onvolledig ingezonden klachten kunnen niet in behandeling worden genomen. Onderdelen voor ombouw kunnen tegen vooruitbetaling gekocht worden.**

**Ons adres is: Revell GmbH & Co. KG, Afdeling X, Henschelstrasse 20-30, 32257**

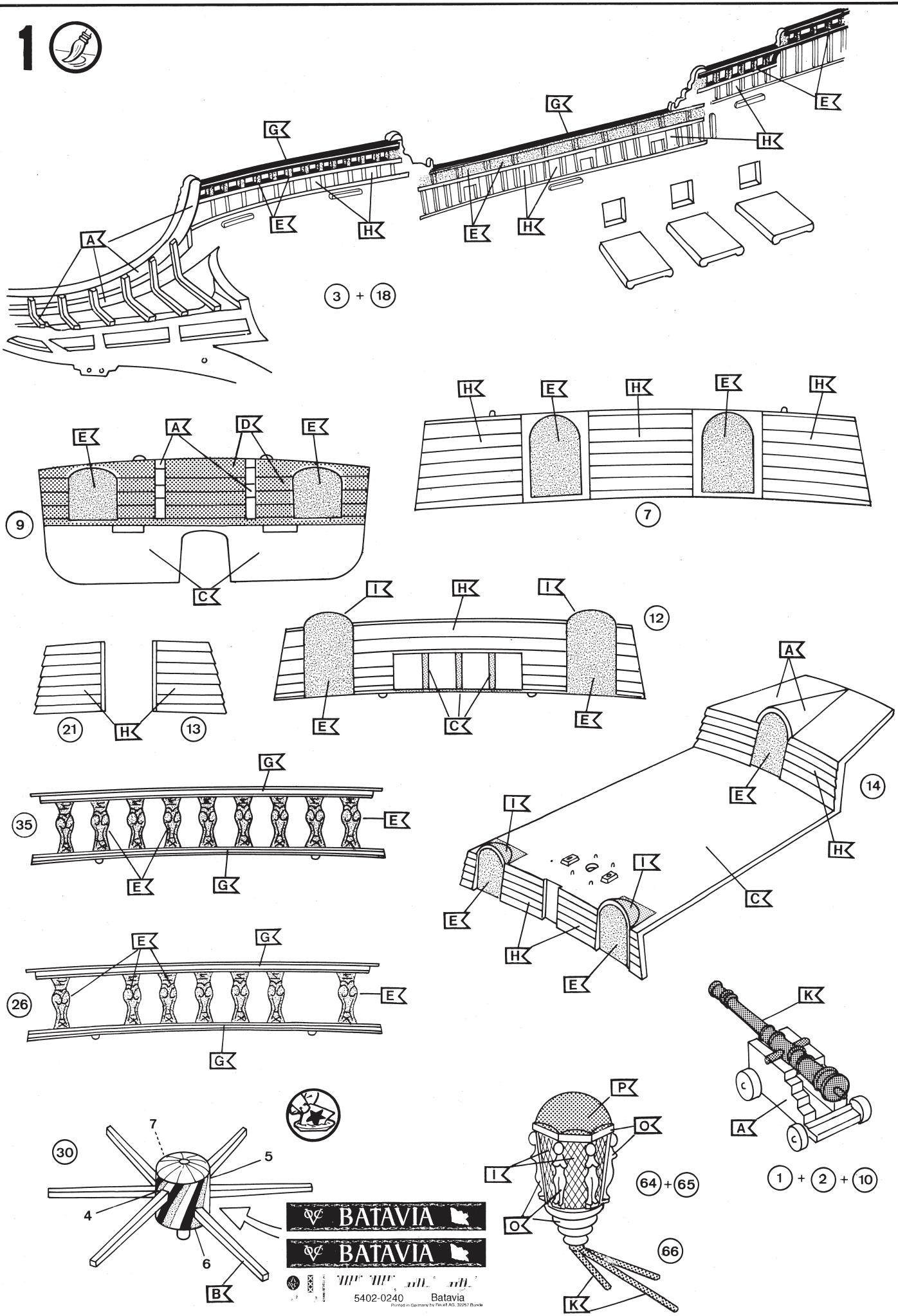
# Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben Required colours	Peintures nécessaires Benodigde kleuren	Pinturas necesarias Tintas necessárias	Colori necessari Använda färger	Tarvittavat värit Du trenger følgende farger	Nödvändige färger Необходимые краски	Potrebne kolory Απαραίτουμενα χρώματα	Gerekl. renkler Potřebné barvy	Szükséges színek. Potrebne barve
<b>90 %</b>  <b>10 %</b>	<b>50 %</b>  <b>50 %</b>	<b>C</b>	<b>60 %</b>  <b>20 %</b>	<b>10 %</b>	<b>10 %</b>			
braun, matt 85 + ocker, matt 88 brown, matt brun, mat brun, mat marrón, mate castaño, fosco marrone, opaco brun, matt ruskea, himmeä brun, mat brun, mat коричневый, матовый брюзовый, матовый кофей, мат кахверенги, мат hnédá, matná barna, matt rjava, mat	braun, matt 85 + ocker, matt 88 brown, matt brun, mat brun, mat marrón, mate castaño, fosco marrone, opaco brun, matt ruskea, himmeä brun, mat brun, mat коричневый, матовый брюзовый, матовый кофей, мат кахверенги, мат hnédá, matná barna, matt rjava, mat	steingrau, matt 75 stone grey, matt gris pierre, mat brun, mat brun, mat marrón, mate castaño, fosco marrone, opaco brun, matt ruskea, himmeä brun, mat brun, mat коричневый, матовый брюзовый, матовый кофей, мат кахверенги, мат hnédá, matná barna, matt rjava, mat	lichtgrün, matt 55 + blau, matt 56 light green, matt vert clair, mat lichtgroen, mat verde luz, mate verde-luz, fosco verde chiaro, opaco brun, matt ruskea, himmeä brun, mat brun, mat серый каменистый, матовый szary kamieni, matowy укри п'єтро, мат koyu kavuniçi, mat kamenne šedá, matná kőszürke, matt kamen siva, mat	laubgrün, seidenmatt 364 + laubgrün, seidenmatt 364 leaf green, silky-matt vert feuille, satiné mat bladgroen, zijdemat azul, mate azul, fosco blu, opaco blå, matt sininen, himmeä lysene grøn, mat lysegrenn, matt зеленый цвета листьев, матовый niebieski, matowy пурпурно фіолетовий, матовий ışık yeşili, mat světlé zelená, matná světlo zelená, matt svetlo zelena, mat	anthrazit, matt 9 anthracite, mat antraciet, mat antracita, mate antracite, fosco antracit, opaco antracit, matt antracit, himmeä koksgrå, mat antracit, matt			
<b>95 %</b>  <b>5 %</b>	<b>F</b>	<b>G</b>	<b>H</b>	<b>I</b>	<b>J</b>	<b>K</b>	<b>L</b>	
karminrot, matt 36 + weiß, matt 5 carmin red, matt rouge carmin, mat karminrood, mat carmin, mate vermelho carmin, fosco rosso carmineo, opaco karminrot, matt karminpunainen, himmeä karminrot, matt karminrot, matt красный кармин, матовый карминовый, матовый коккино օձիք, мат lái rengi, mat krbóvě červená, matná kárminpiros, matt šminka rdeča, mat	lufthansa-gelb, seidenmatt 310 'Lufthansa' yellow, silky-matt jaune 'Lufthansa', satiné mat Lufthansa gel, zijdemat amarillo Lufthansa, mate seda amarilo Lufthansa, fosco sedoso giallo Lufthansa, opaco seta Lufthansa-gul, sidenmatt Lufthansa-keltainen, silkinhimmeä Lufthansa-gul, silikematt 	anthrazit, matt 9 anthracite, mat antraciet, mat antracita, mate antracite, fosco antracit, opaco antracit, matt antracit, himmeä koksgrå, mat antracit, matt	panzergrau, matt 78 tank grey, matt gris blindé, mat anthracite, mat pantsergris, mat plomzo, mate cinzenzo militär, fosco color carro armato, opaco antracite, opaco antracit, matt antrasit, himmeä antrasit, matt серый танк, матовый szary czołg, matowy укри танкъ, мат antrasit, mat antracit, matná antracit, matt tamno siva, mat	eisen, metallic 91 steel, metallic coloris fer, métallique ijzerkleurig, metallic feroso, metalizado ferro, metálico ferro, metálico järnfärg, metallic teräksenväriinen, metallikkaito jern, metallak jern, metall стальной, металлик żelazo, metaliczny οιδήρος, μεταλλικό <sup>2</sup> demir, metalik železná, metaliza vas, metalí železna, metalik	blau, matt 56 blue, matt bleu, mat blauw, mat azul, mate azul, fosco blu, opaco blå, matt sininen, himmeä blå, matt blå, matt стальной, металлик szary, jedwabisto-matowy μπύρα, μεταφέρω ματ siyah, ipek mat mavi, mat modrá, matná kék, matt plava, mat	schwarz, seidenmatt 302 black, silky-matt noir, satiné mat gris, mat gris, mate cinzentzo, fosco grigio, opaco nero, opaco seta svart, sidenmatt sininen, himmeä blå, mat sort, silikematt sort, silikematt чёрный, шёлковисто-матовый czarny, jedwabisto-matowy μπύρα, μεταφέρω ματ siyah, ipek mat gri, mat šedá, matná szürke, matt siva, mat		
<b>M</b>	<b>N</b>	<b>O</b>	<b>P</b>					
hellgrau, seidenmatt 371 light grey, silky-matt gris clair, satiné mat lichtgris, zijdemat gris claro, mate seda cinzento claro, fosco sedoso vermelho vivo, fosco sedoso rosso fuoco, opaco seta lüsprå, sidenmatt vaaleanharmaa, silkinhimmeä lysegrå, silikematt светло-серый, шёлковисто-матовый jasnoszary, jedwabisto-matowy συνοχτό υκρι, μεταξέρω ματ açık gri, ipek mat světlé sedá, hedvábňe matná világosszürke, selyemmatt svetlo siva, svila mat	feuerrot, seidenmatt 330 fiery red, silky-matt rouge feu, satiné mat rood helder, zijdemat rojo fuego, mate seda vermelho vivo, fosco sedoso rosso fuoco, opaco seta tulpunainen, silkinhimmeä ildród, sidenmatt ildród, silikematt огненно-красный, шелк-матовый czerwony ognisty, jedwabisto-matowy χρυσαφή, μεταλλικό <sup>2</sup> altin, metalik zlatá, metaliza arany, metall zlatna, metalik	gold, metallic 94 gold, metallic or, métallique goud, metallic oro, metalizado ouro, metálico oru, metálico guld, metallisk guld, metallic золотой, металлик zloty, metaliczny 	kupfer, metallic 93 copper, metallic cuivre, métallique koper, metalizado cobre, metálico rame, metálico koppar, metallisk kopber, metallak мечный, металлик miedz, metaliczny χάλκινο, μεταλλικό <sup>2</sup> baktır, metalik měděná, metaliza vörösréz, metall baker, metalik					



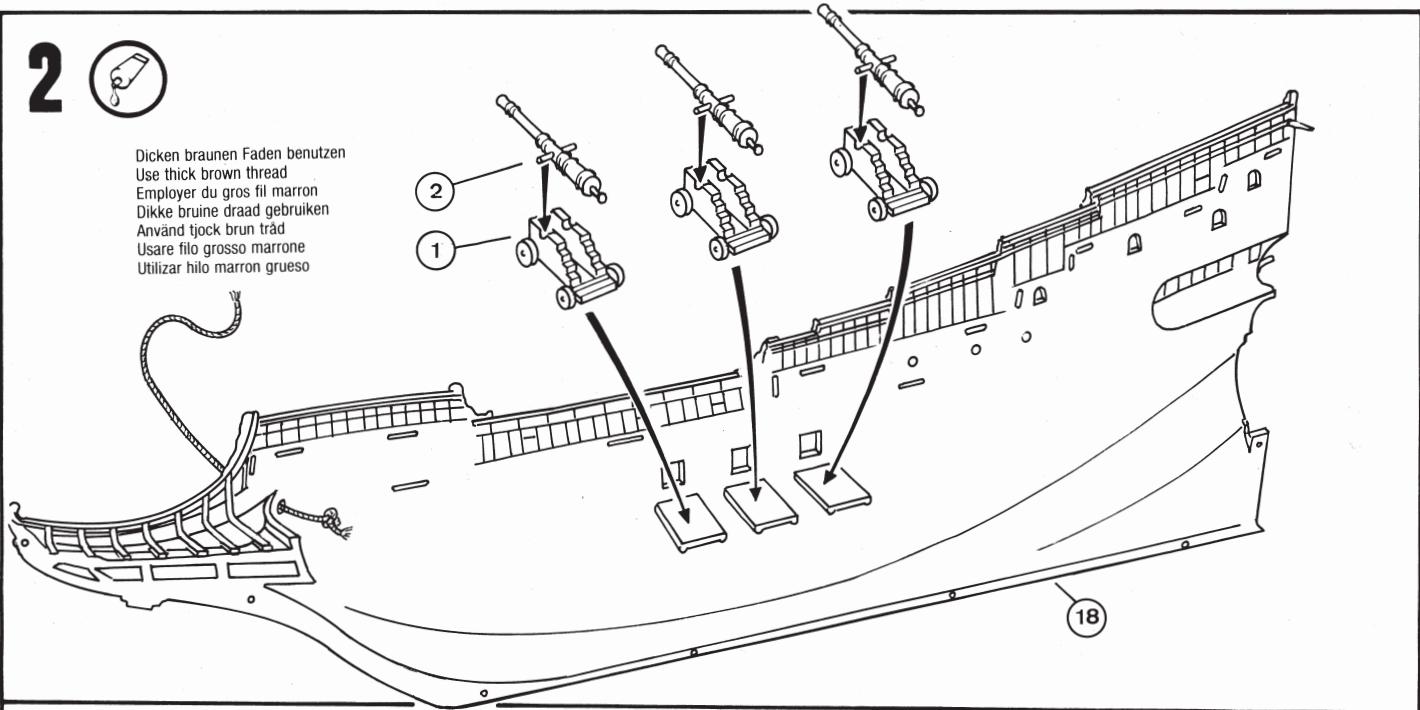


1

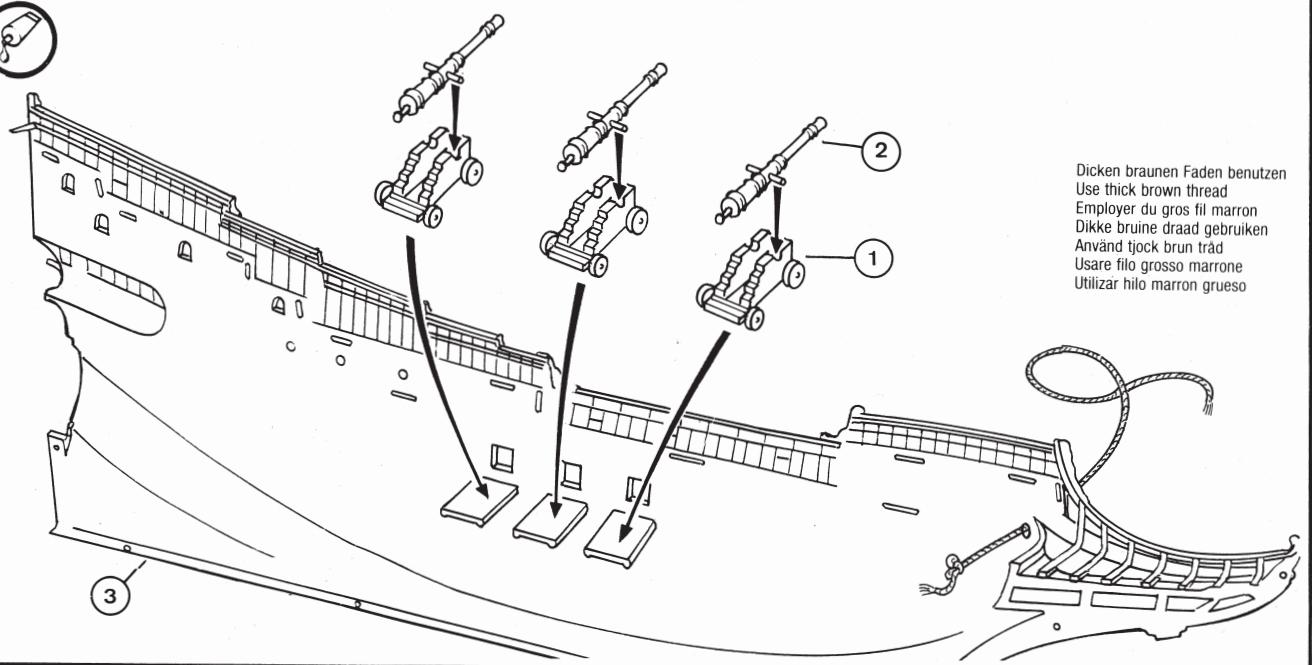


**2**

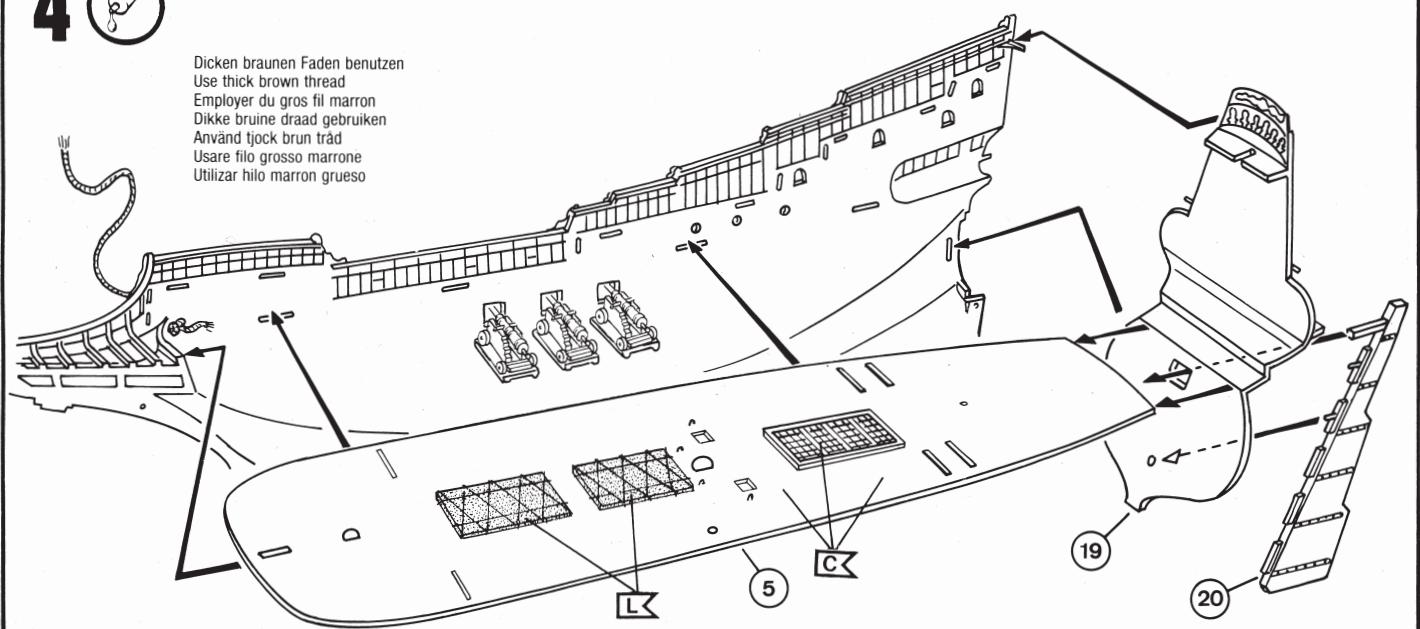
Dicken braunen Faden benutzen  
Use thick brown thread  
Employer du gros fil marron  
Dikke bruine draad gebruiken  
Använd tjock brun tråd  
Usare filo grosso marrone  
Utilizar hilo marrón grueso

**3**

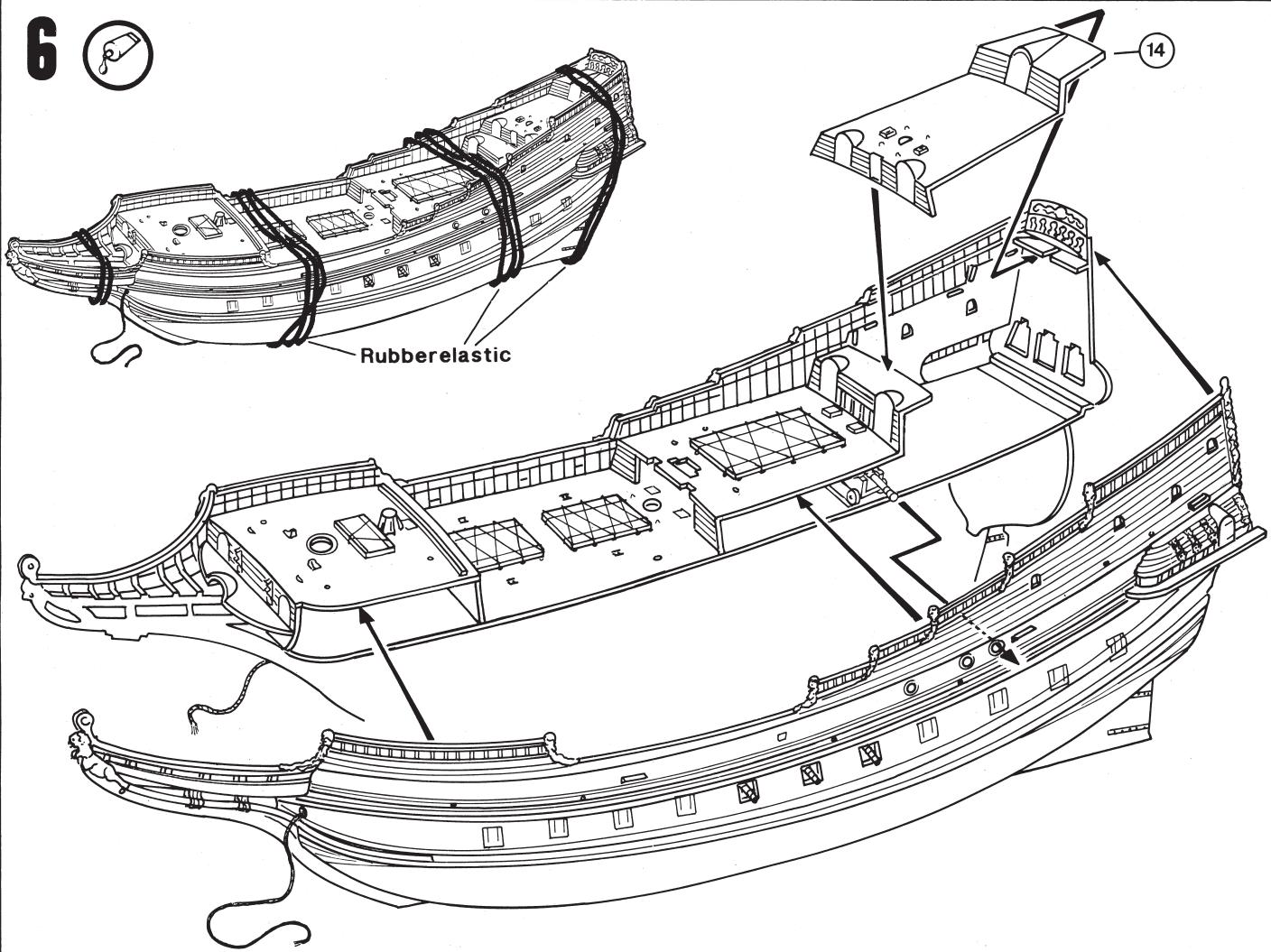
Dicken braunen Faden benutzen  
Use thick brown thread  
Employer du gros fil marron  
Dikke bruine draad gebruiken  
Använd tjock brun tråd  
Usare filo grosso marrone  
Utilizar hilo marrón grueso

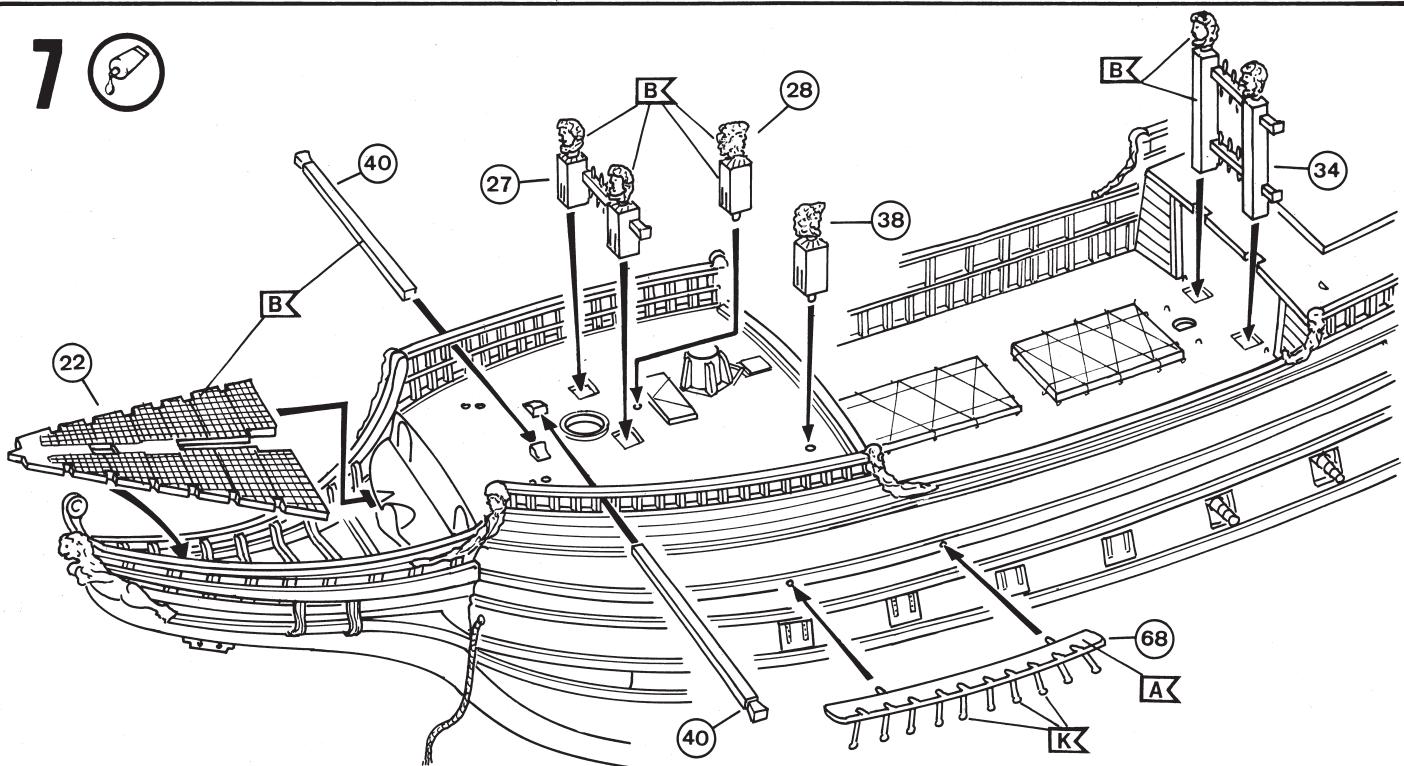
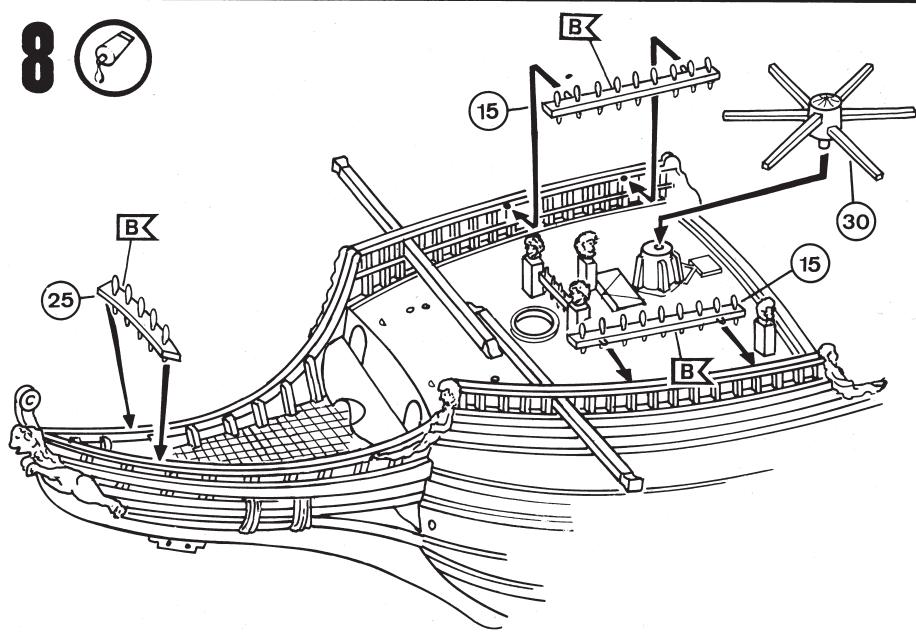
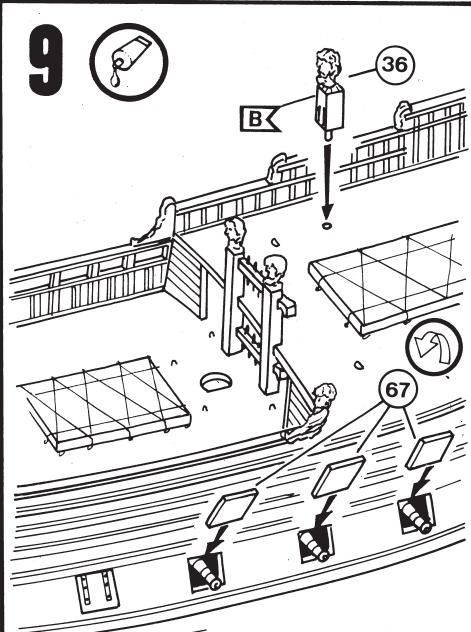
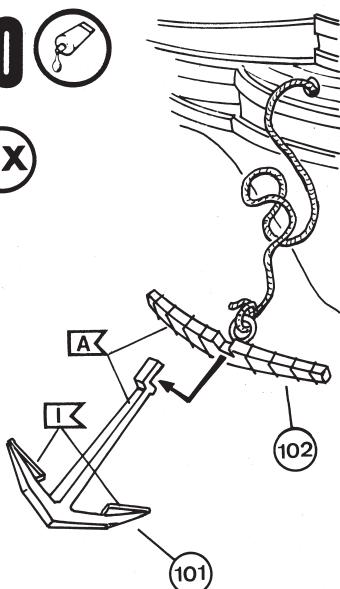
**4**

Dicken braunen Faden benutzen  
Use thick brown thread  
Employer du gros fil marron  
Dikke bruine draad gebruiken  
Använd tjock brun tråd  
Usare filo grosso marrone  
Utilizar hilo marrón grueso

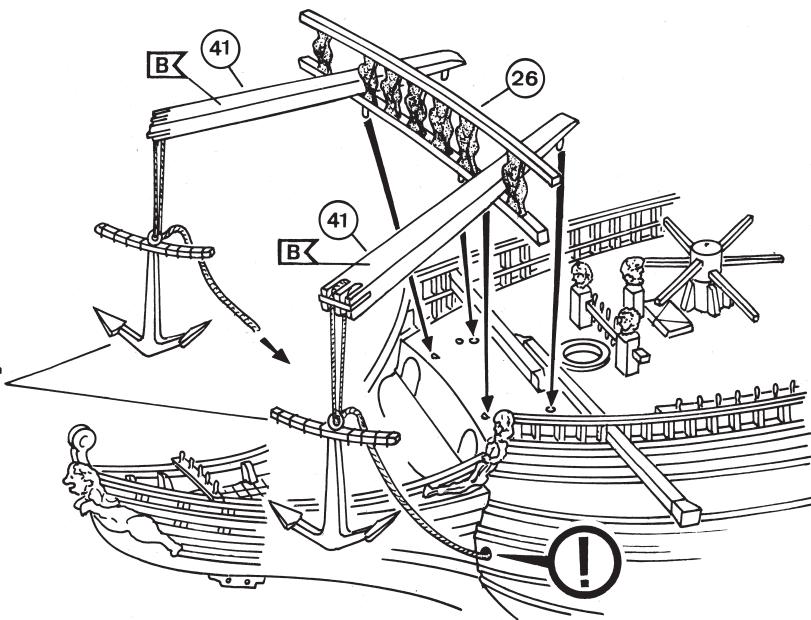


**5**

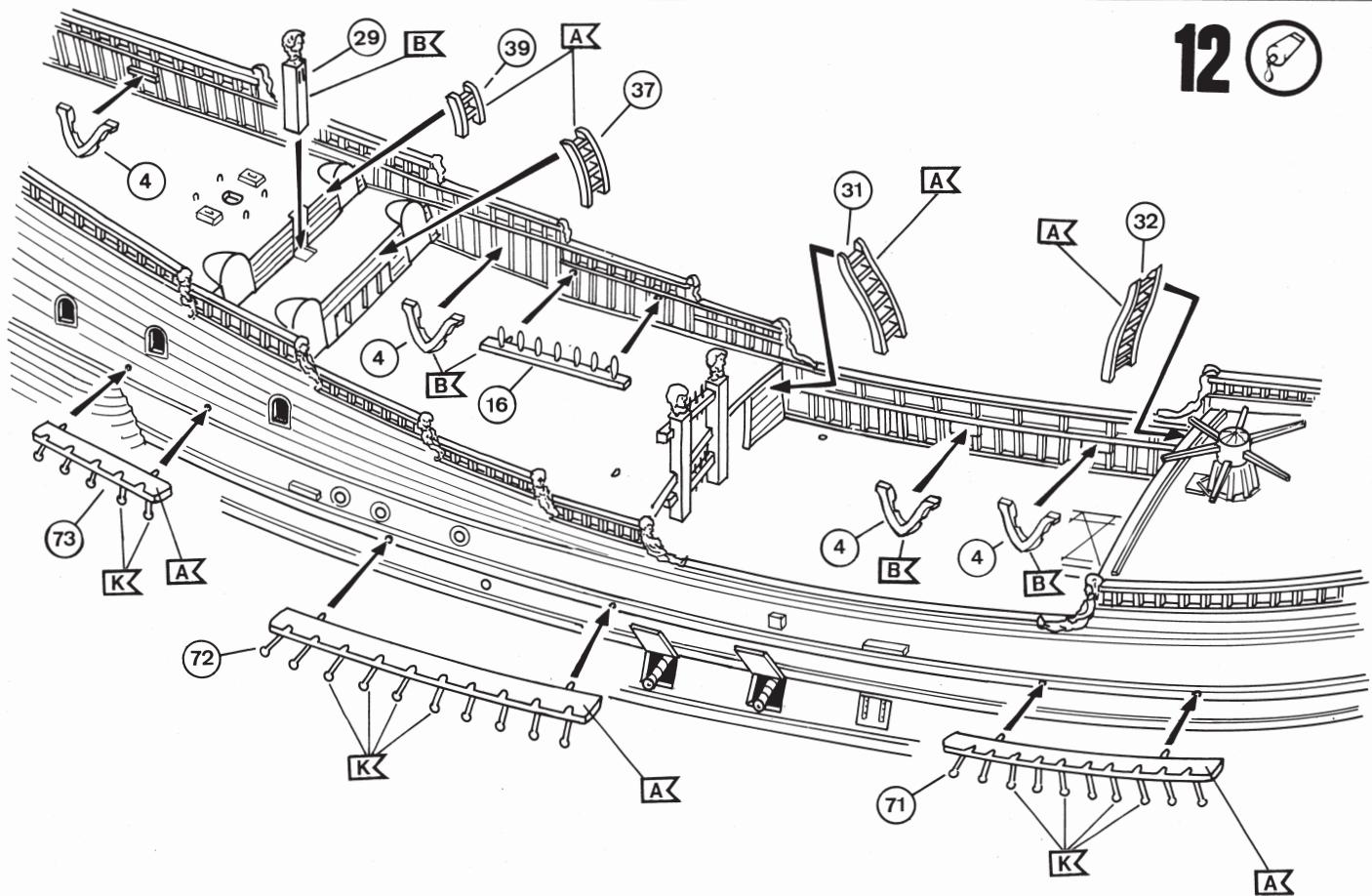


**7****8****9****10****2X****11**

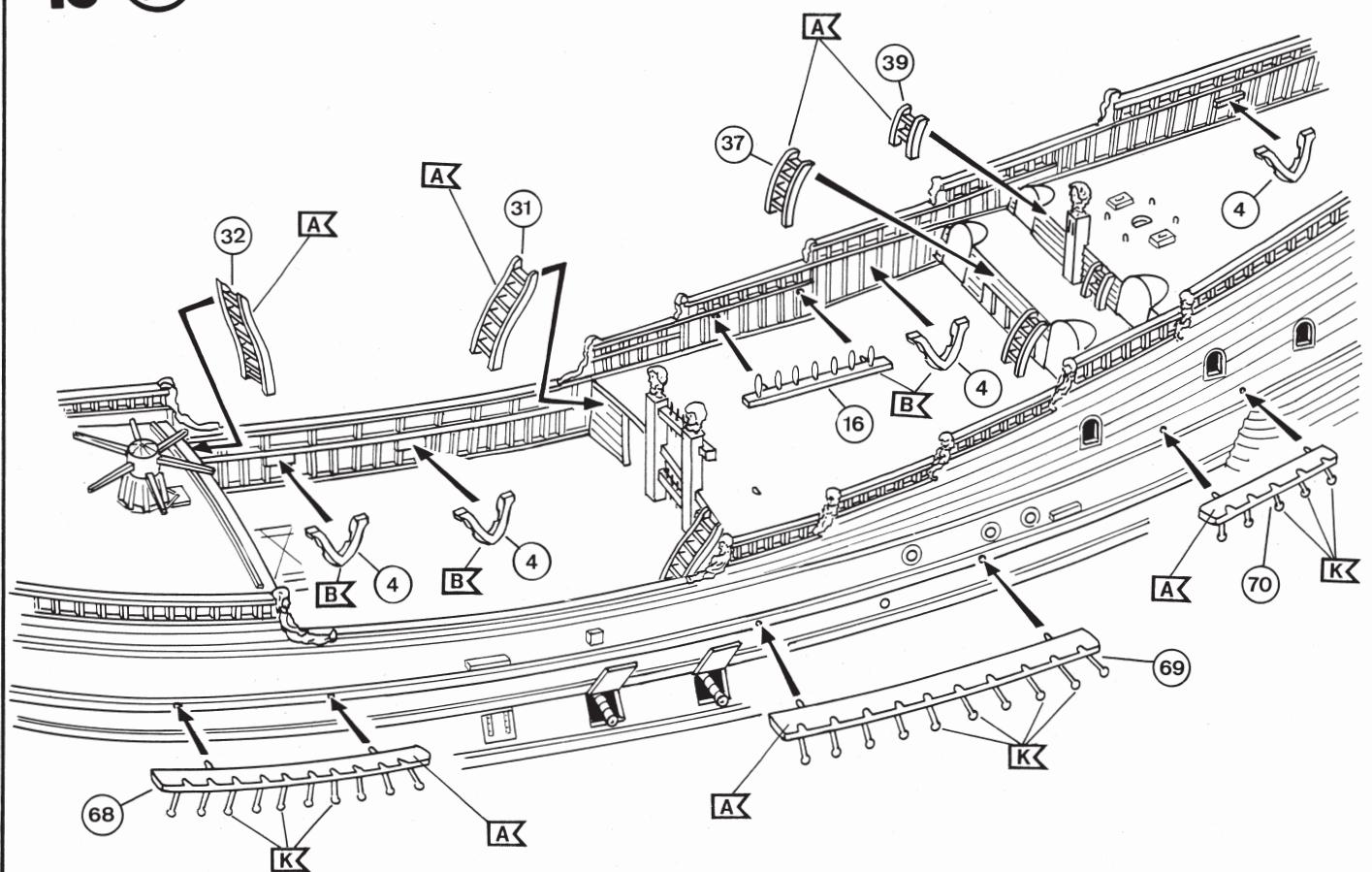
Anknoten und verkleben  
Knot and glue  
Faire un noeud et coller  
Vastknopen en lijmen  
Knyt och limma  
Annodare e incollare  
Anudar y encolar

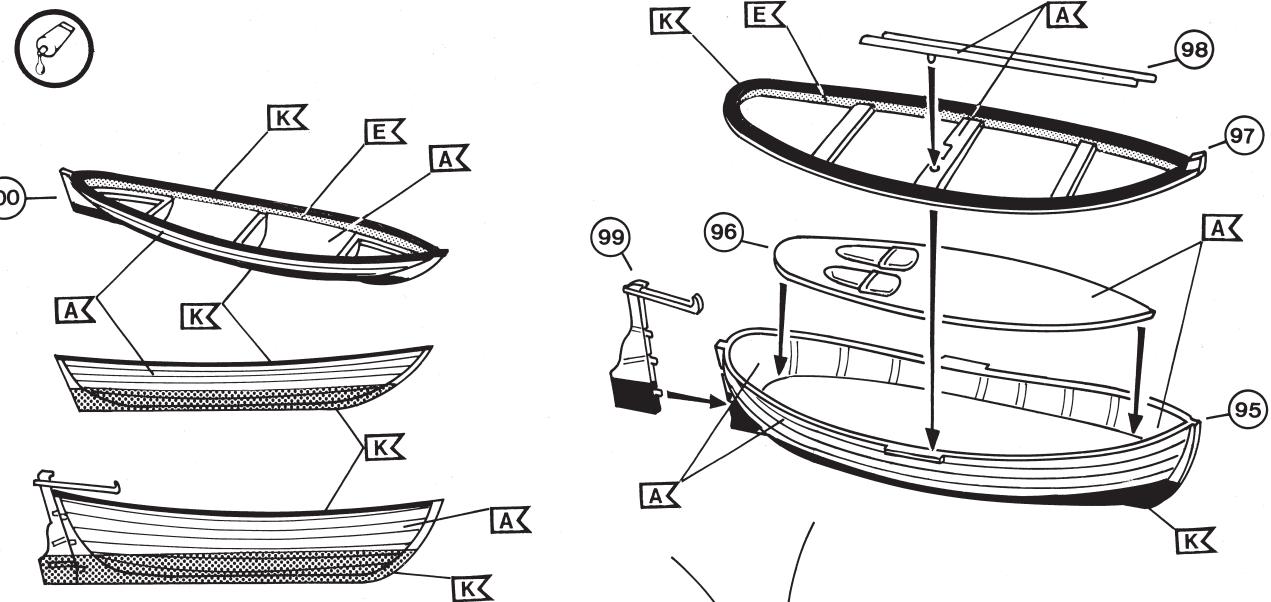
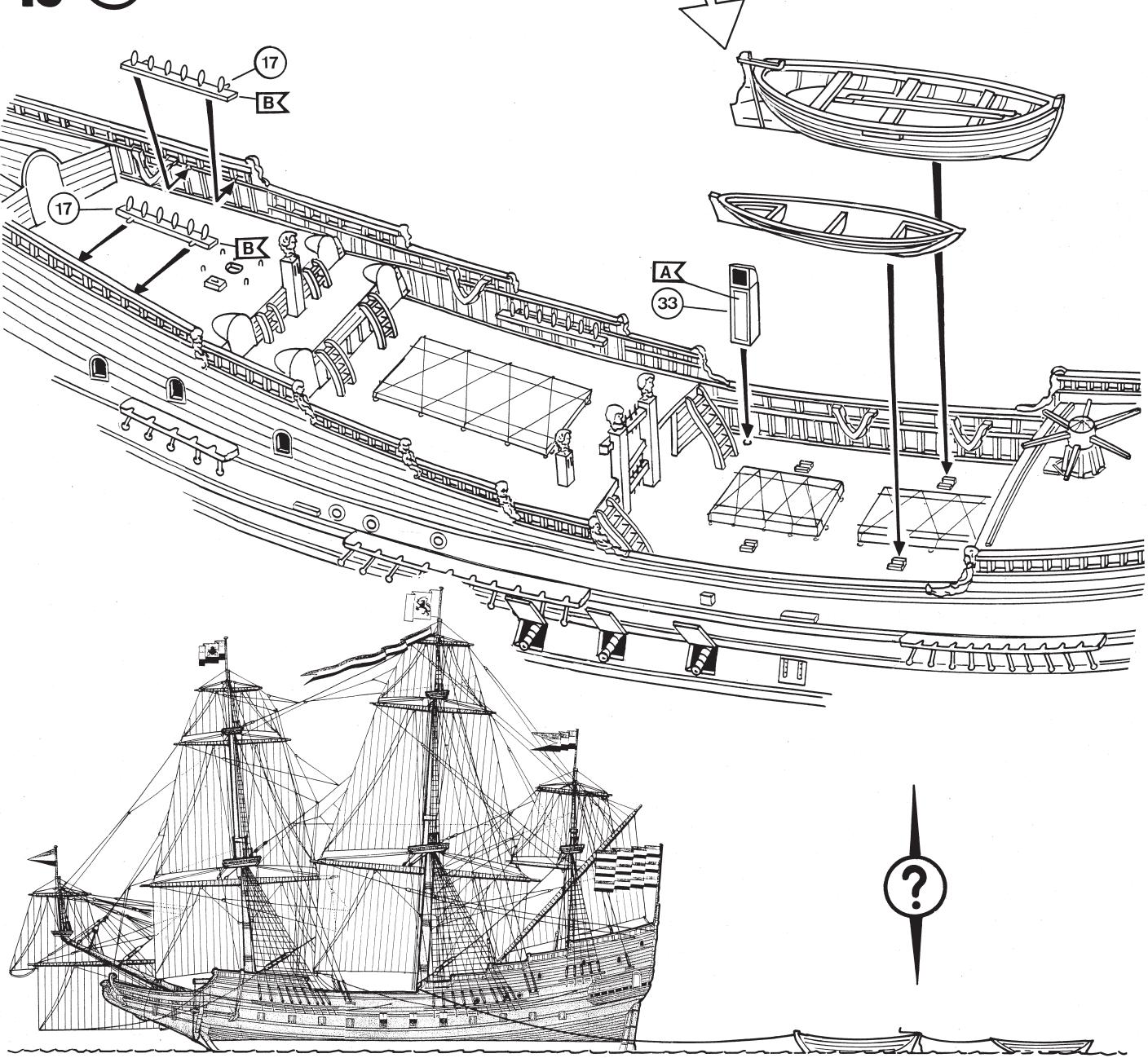


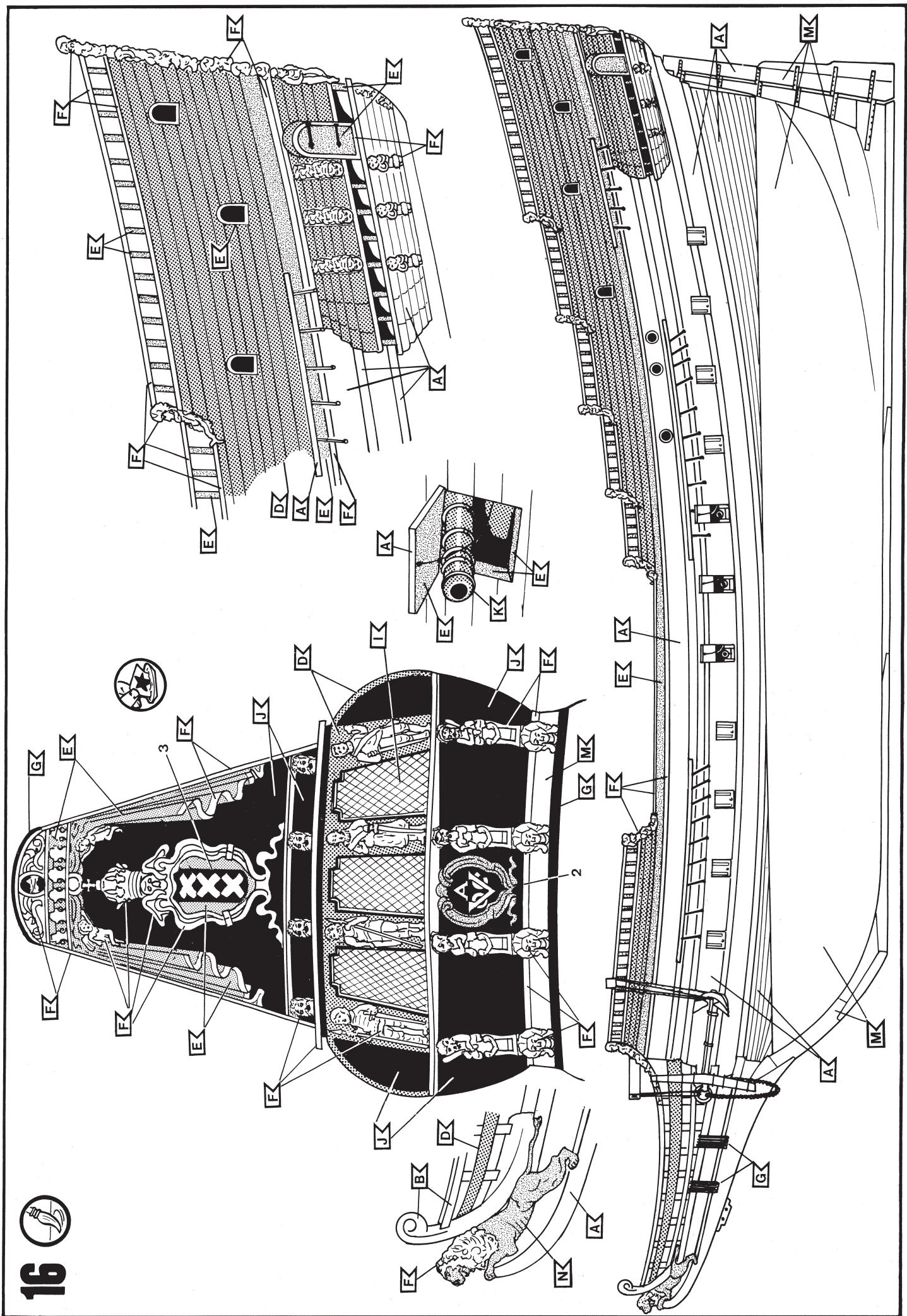
**12**

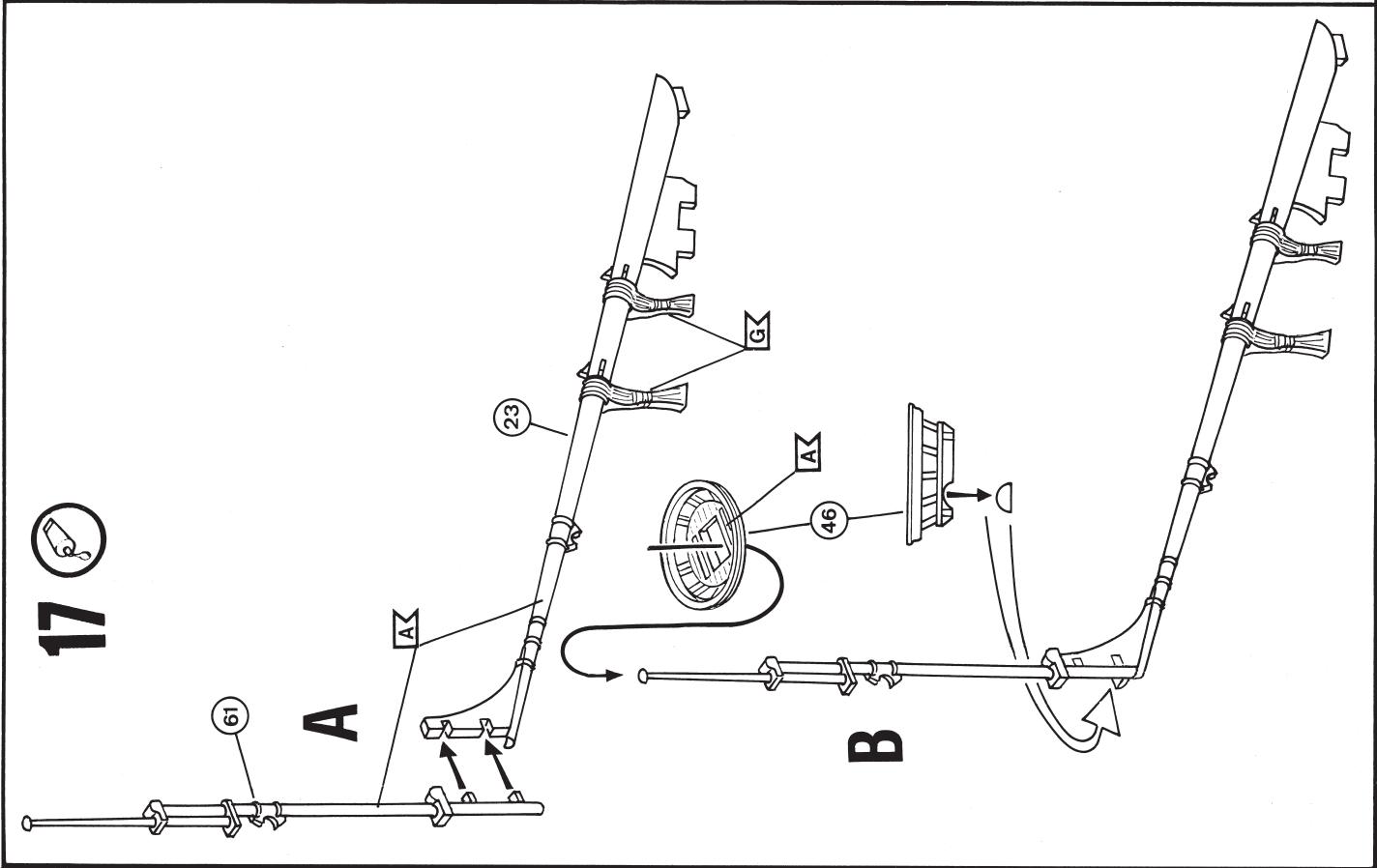
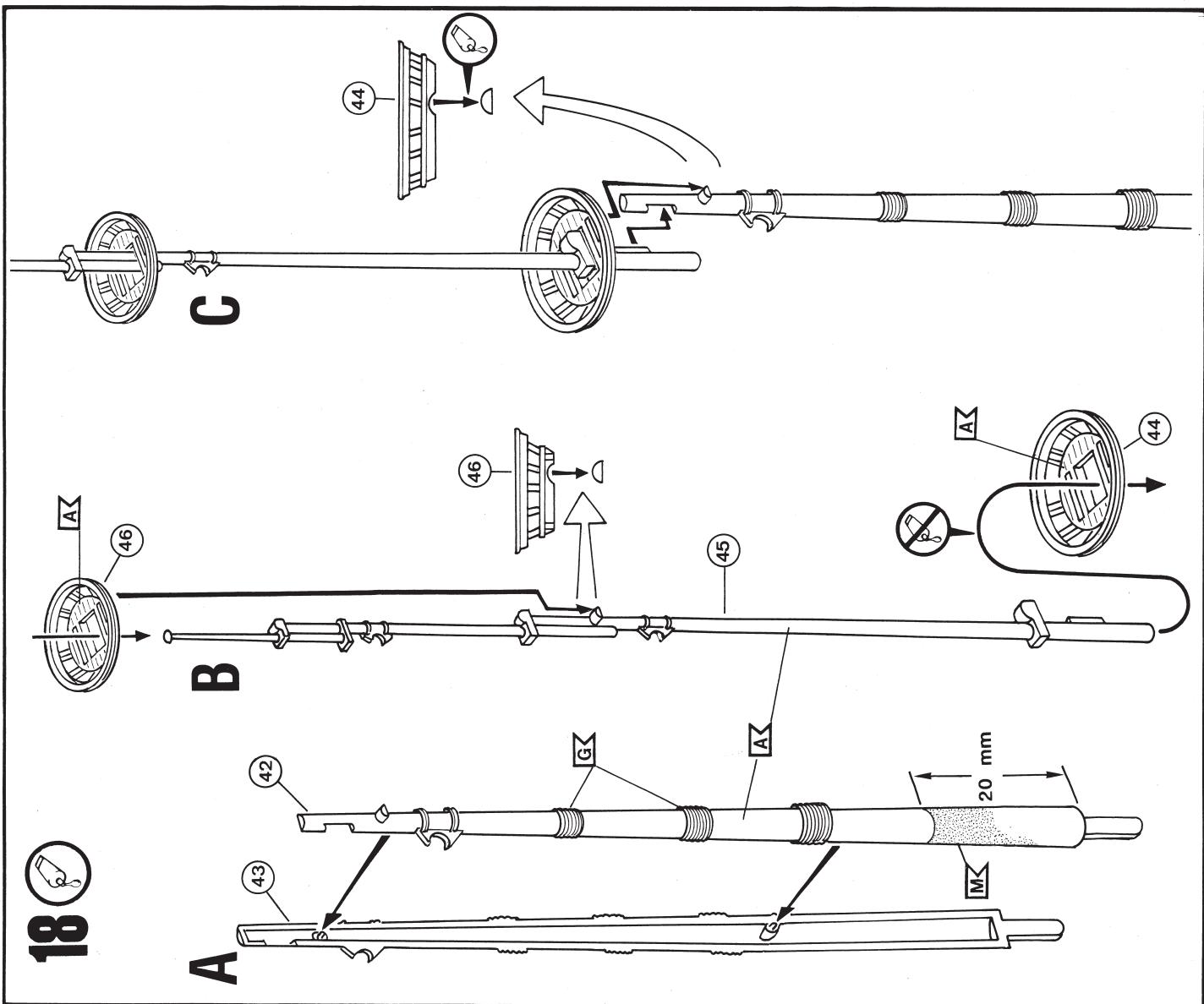


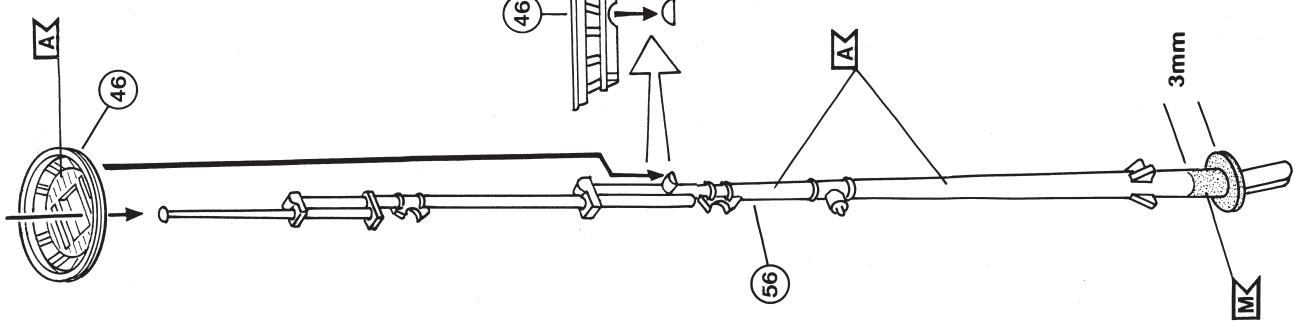
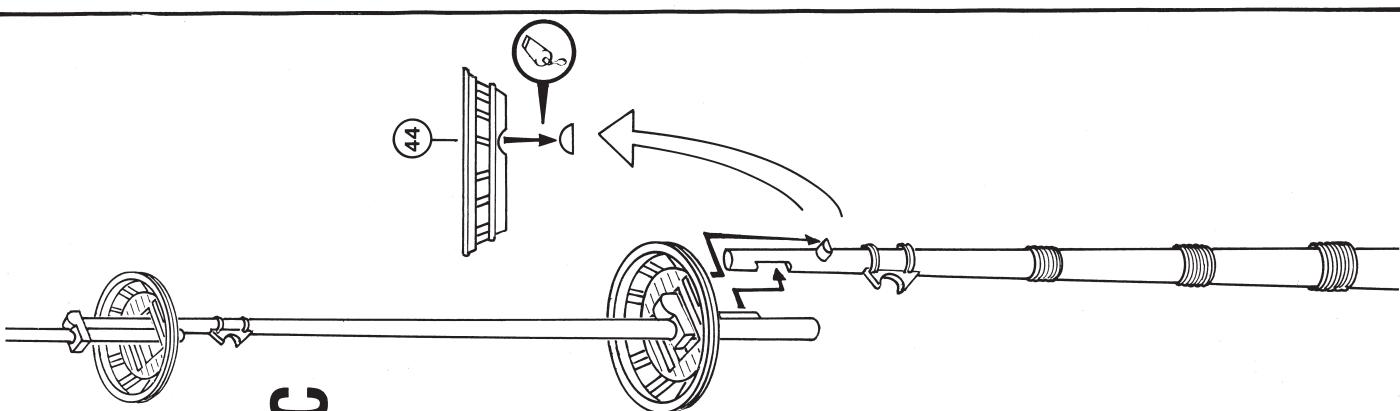
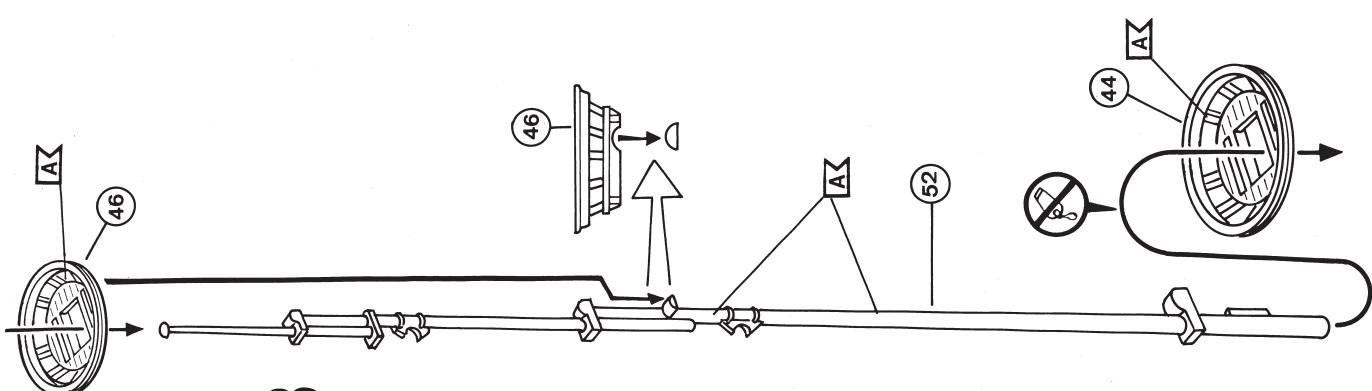
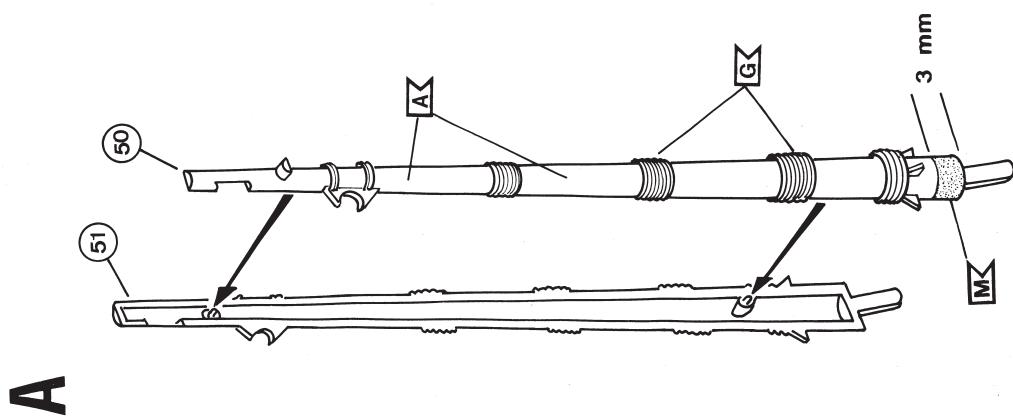
**13**

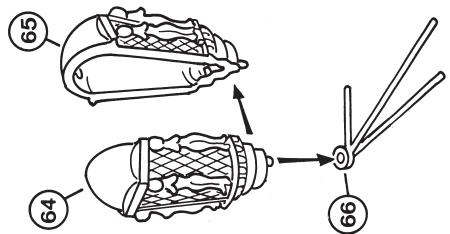
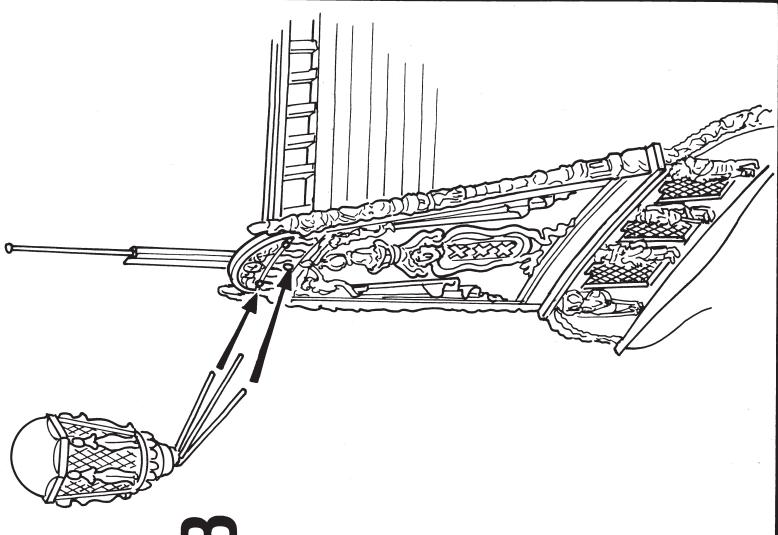
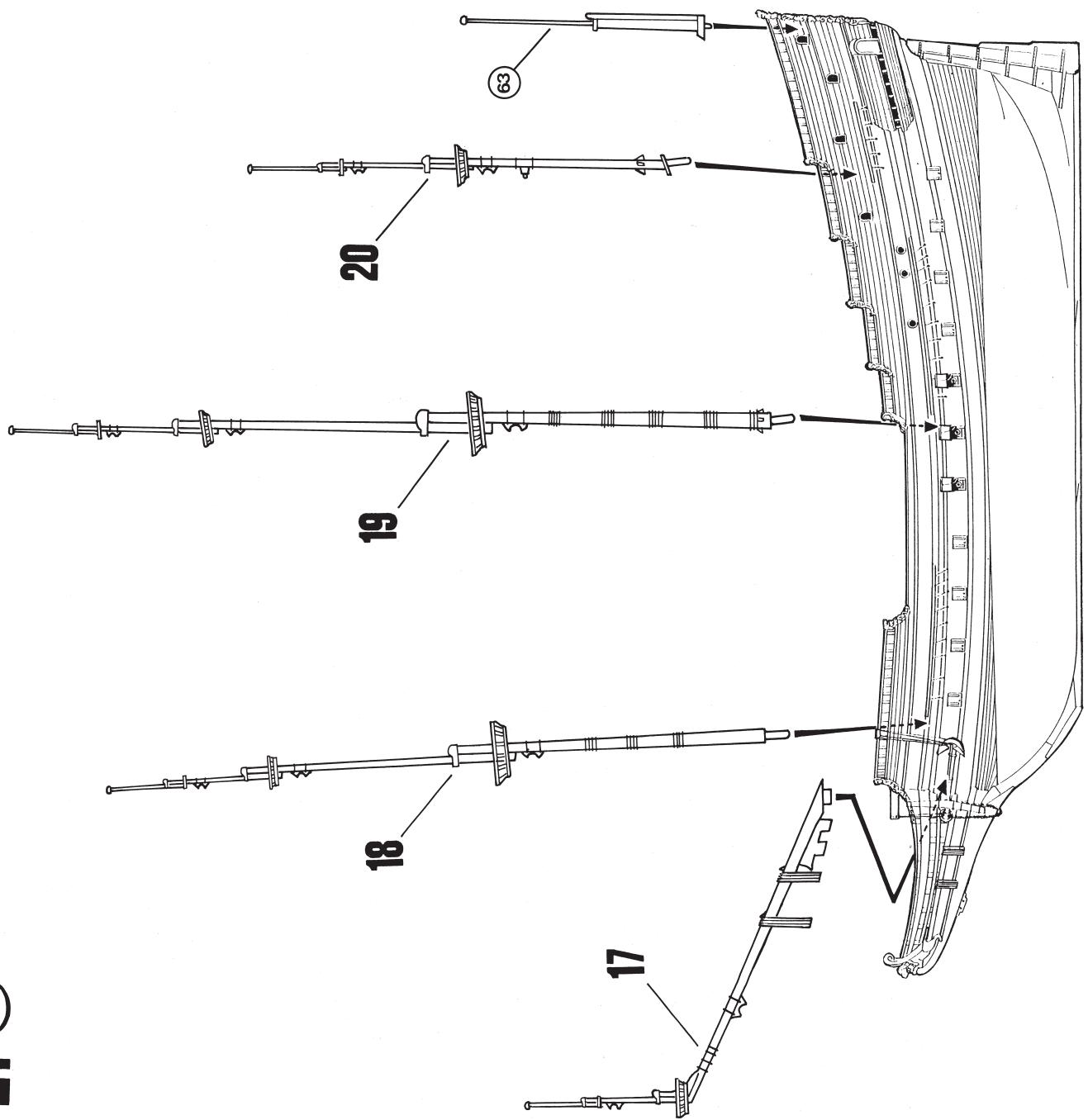


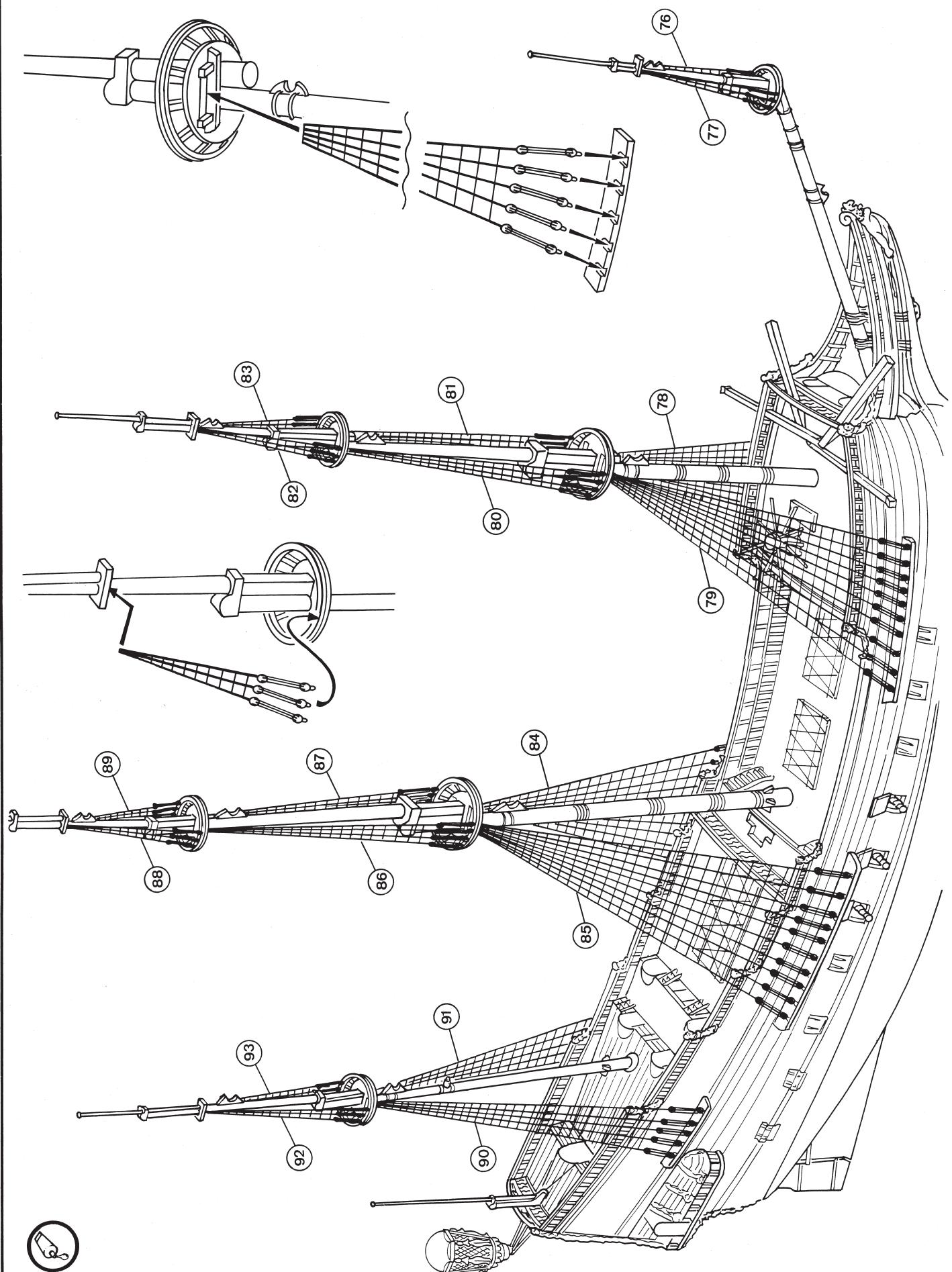
**14****15**

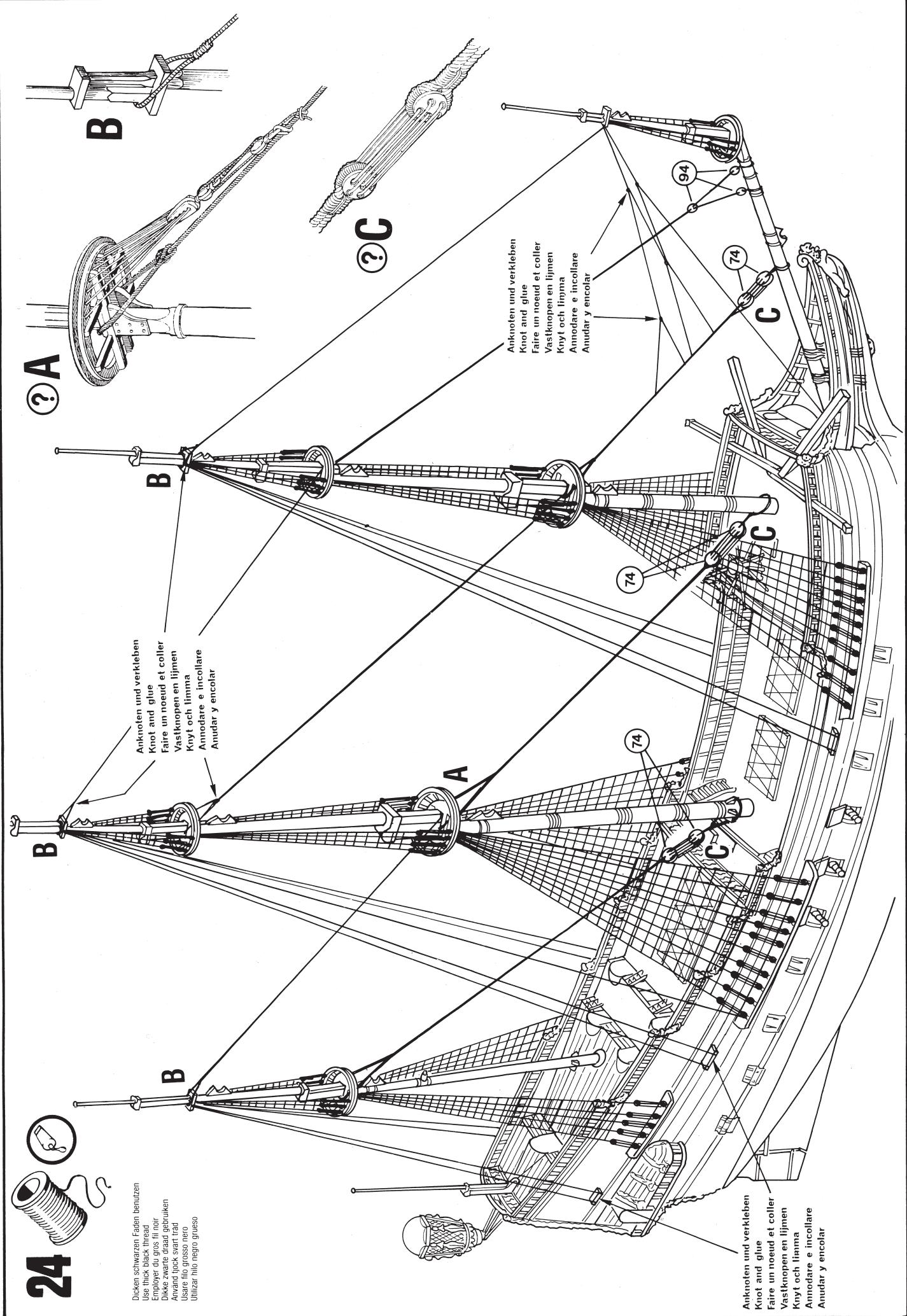


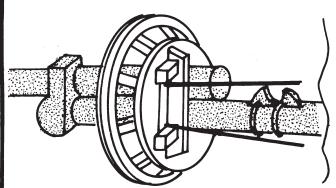
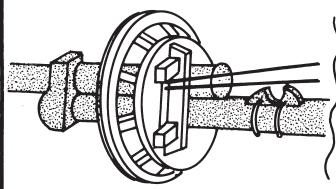
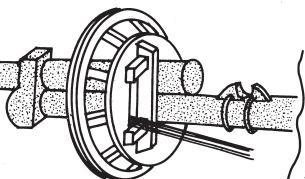
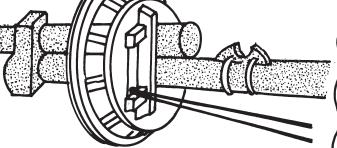


**20****C****B****19**

**22****A****B****21****21**

**23**

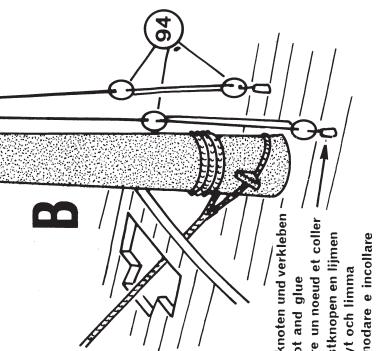
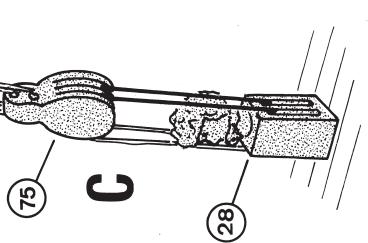
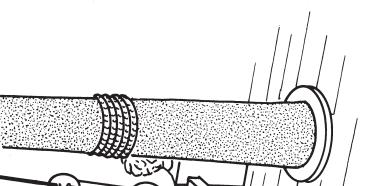




# 25

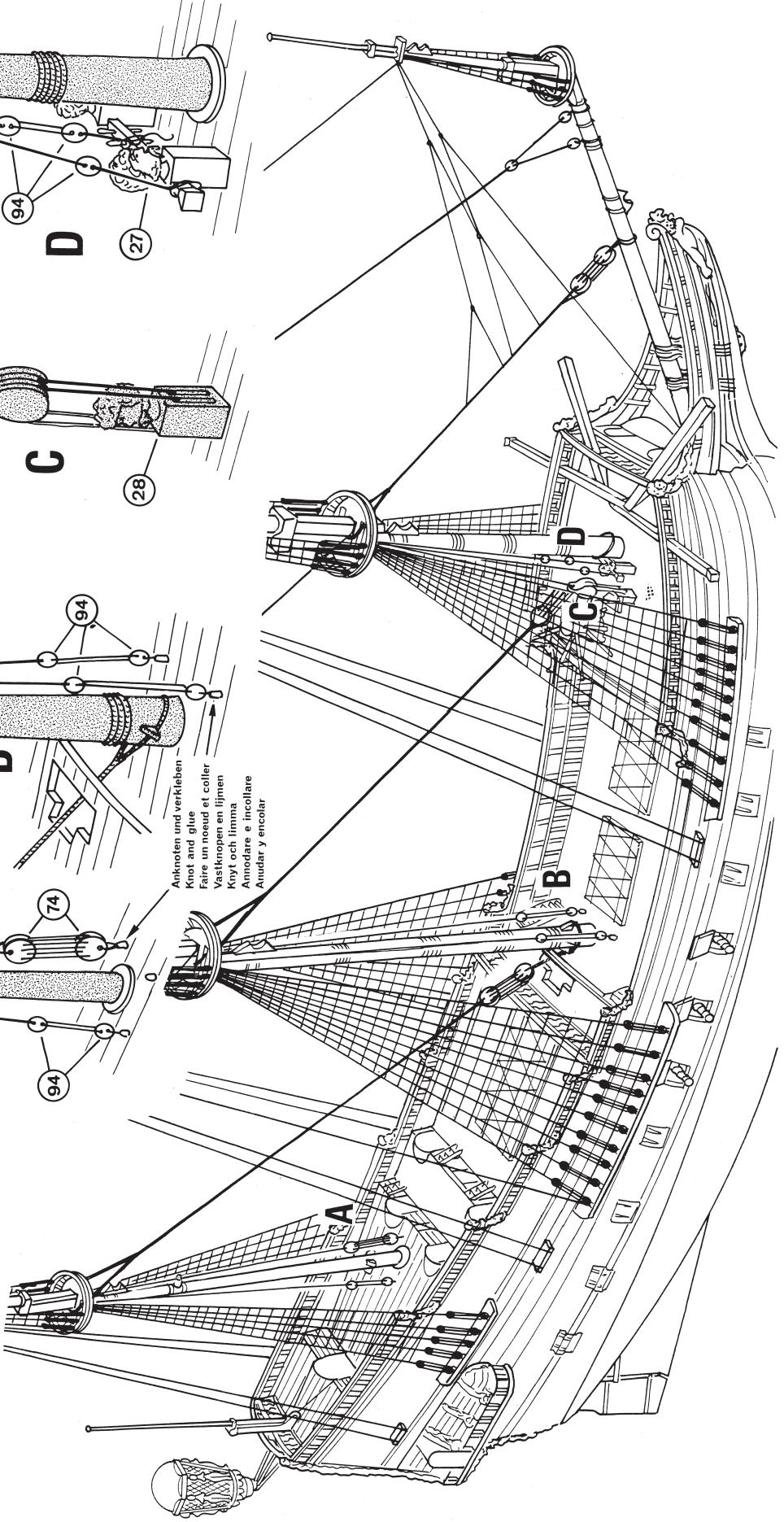
Braunen Faden benutzen  
Use tan thread  
Employer le fil brun  
Gebruik bruine draad  
Anvand beige tråd  
Use hilo color moreno

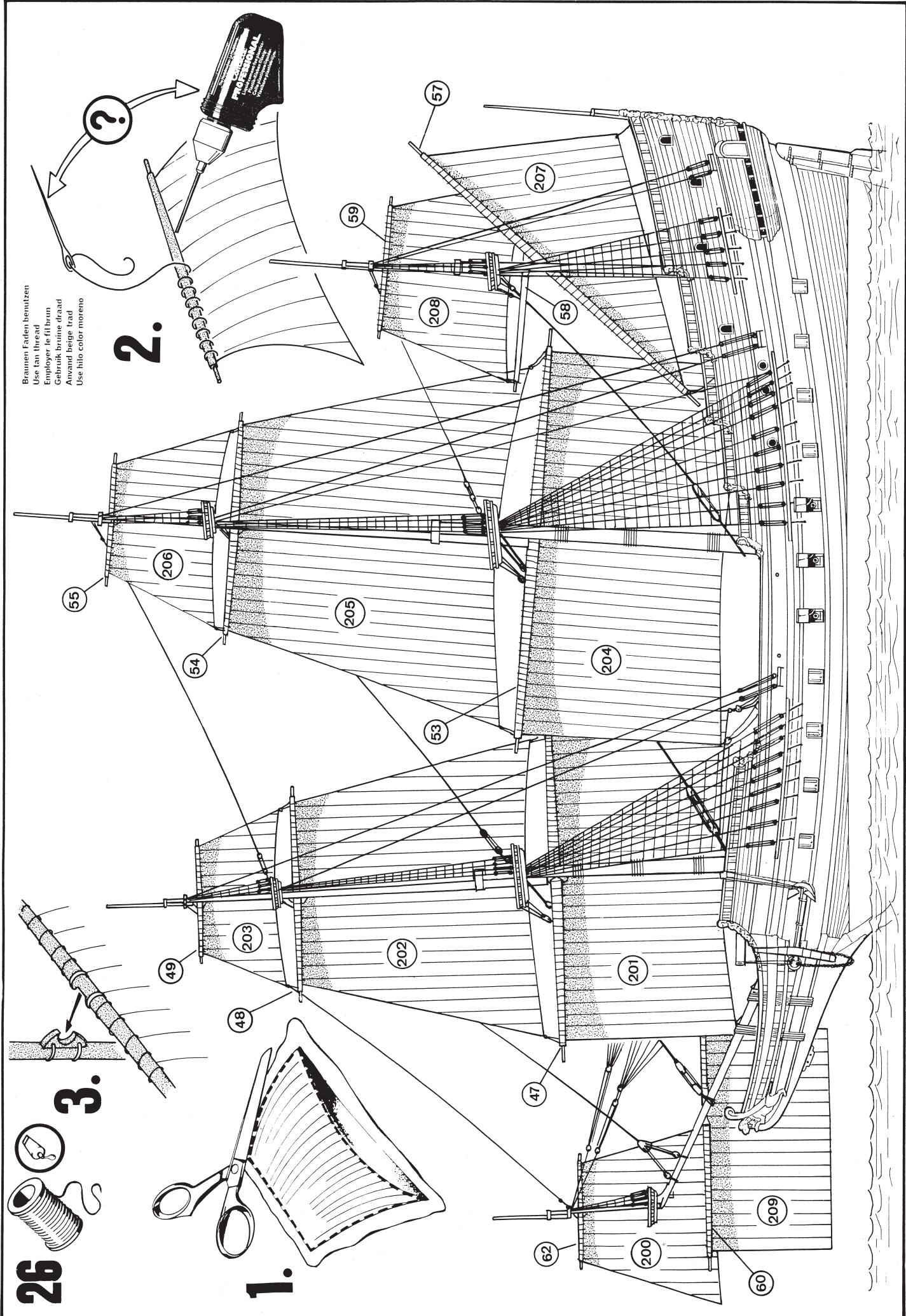
Anknoten und verkleben  
Knot and glue  
Faire un noeud et coller  
Vastknopen en lijm  
Knit och limma  
Annodare e incollare  
Anudar y encolar

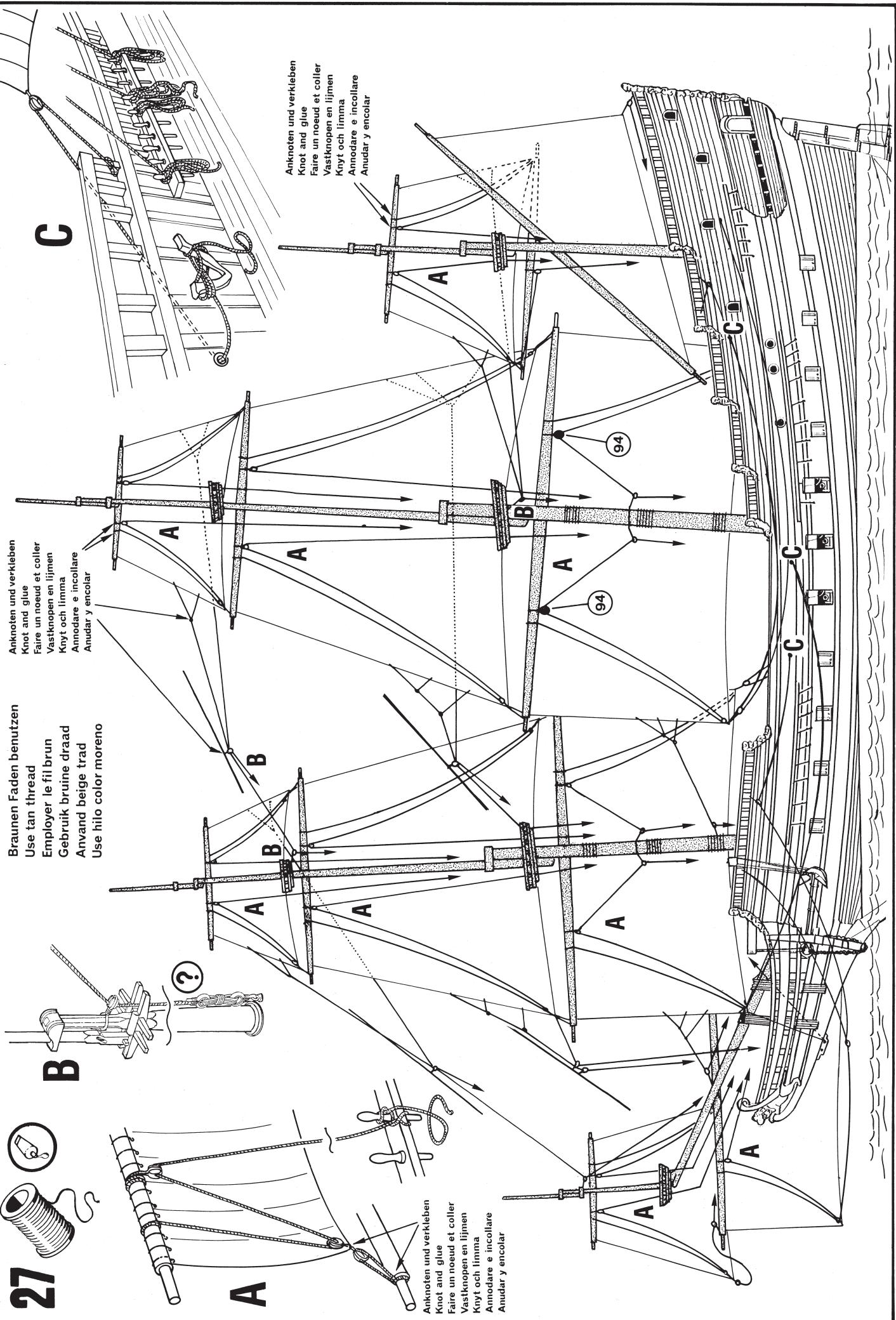

**A**

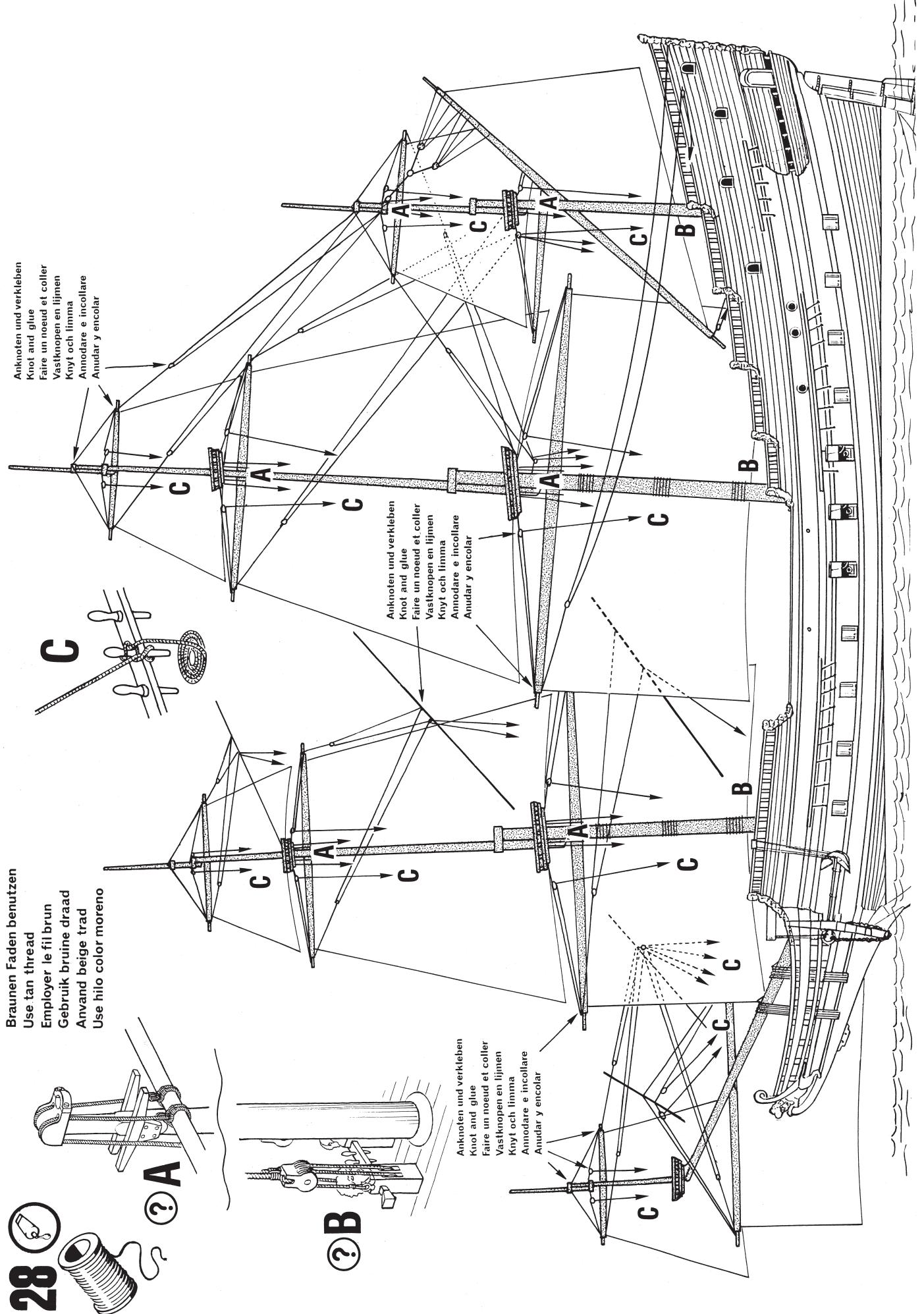
94

Anknoten und verkleben  
Knot and glue  
Faire un noeud et coller  
Vastknopen en lijm  
Knit och limma  
Annodare e incollare  
Anudar y encolar









29

Flaggen ausschneiden, in der Mitte falten und am Faden zusammenkleben

Cut out flags, fold in the middle and stick together at thread

Découper les pavillons, plier dans le milieu et coller au fil

Vágjen kifüggőket, középen összehúzva rögzítse a hosszúszálas kötéllel

Recortar las banderas, doblarlas por la mitad y pegarlas al hilo

Cortar las banderas, doblarlas por la mitad y pegarlas al hilo

Riegjare le bandiere, piegare nella metà e incollarle sul filo

Riegjare le bandiere, piegare nella metà e incollarle sul filo

Leikkaa liput irittävästi ja liitä niistä kaksi keskelle ja kiinnitä niitä lankalla

Flaggen schneiden und falzen, in der Mitte und am Ende auf das Garn zusammennähen

Skjære flaggene og falte dem i midten og tilslut dem med garnet

Klippe ut flaggor, vika på mittet och lämna ihop de två i mitten och sätt ihop dem med garnet

Klippe ut flaggor, vika på mittet och lämna ihop de två i mitten och sätt ihop dem med garnet

Knoten und Verkleben

Knot and glue

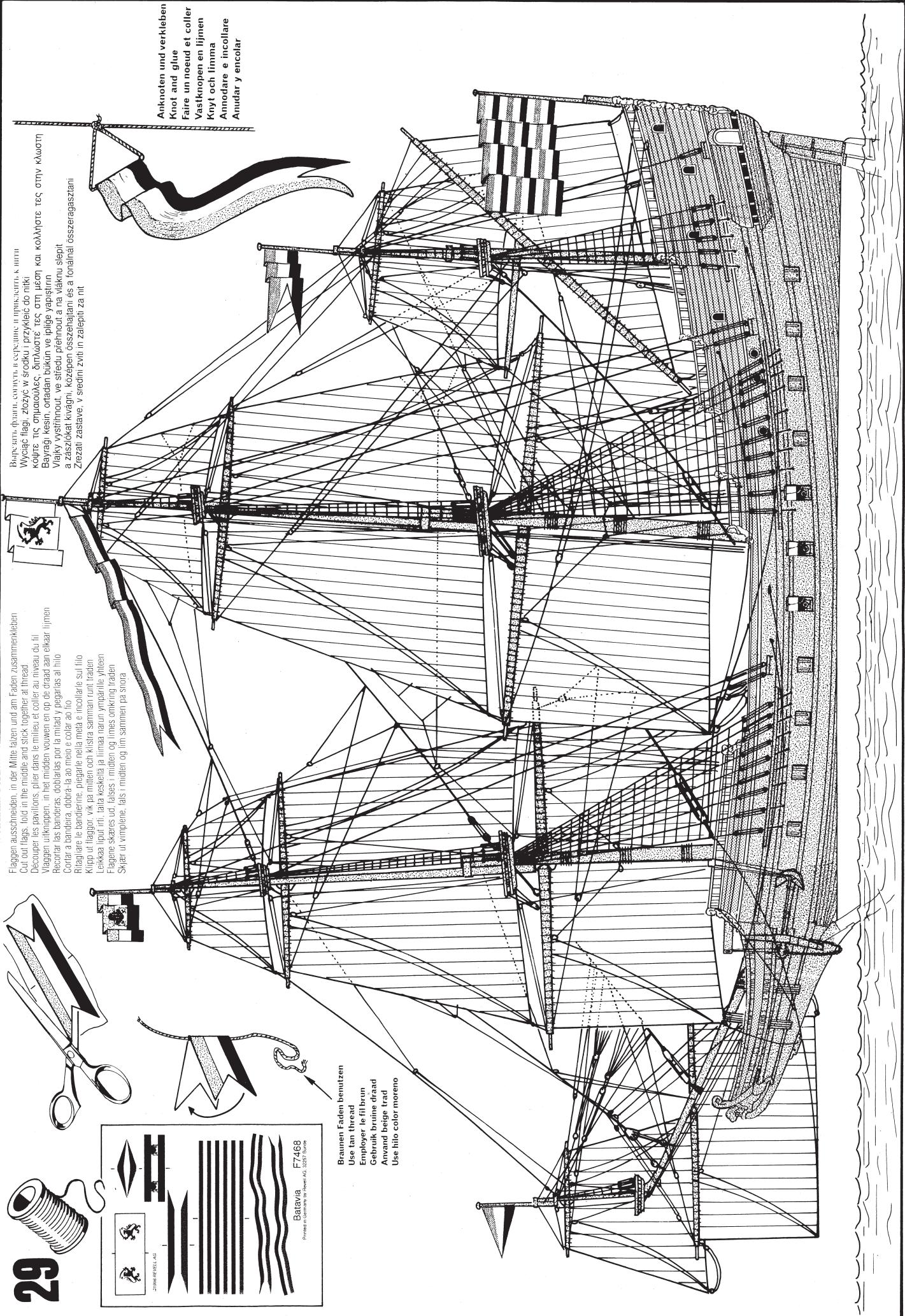
Faire un noeud et coller

Vastknopen en lijnen

Knit och limma

Anudar e incollare

Anudar y encolar



Braunen Faden benutzen  
Use tan thread  
Employer le fil brun  
Gebruik bruine draad  
Använd beige tråd  
Use hilo color moreno

Batavia

E7468

